

2013-2014 年報 Annual Report



護苗基金
End Child Sexual Abuse Foundation

九龍石硤尾南山邨南泰樓地下1-12號
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House, Nam Shan Estate,
Shek Kip Mei, Kowloon

電話 Tel: 2889 9922

傳真 Fax: 2889 9923

電郵 Email: info@ecsaf.org.hk

網頁 Website: www.ecsaf.org.hk

臉書專頁 Facebook Fan Page:
www.facebook.com/ecsafhk

使命
Mission

目錄
Contents



保護18歲以下人士
免於遭受性侵犯

To protect youngsters under 18
from sexual abuse

 使命
Mission 0

 會長的話
President's Message 2

 主席的話
Chairman's Message 3

 2013-2014年度執行委員會會議
Board Meetings 2013-2014 4

 執行委員會名單
List of the Board of Governors 5

 小組委員會名單
List of Committees 6

 活動報告
Program Report 8

 衷心感謝
Note of Thanks 35

 收入與支出
Income and Expenditure 38

 鳴謝
Acknowledgements 39

會長的話 President's Message



這 16 年來，護苗基金全賴眾位委員的扶持、同事的堅持，和各方俠女俠士的支持，才僥倖地一路走到今天。

大恩不言謝。可心中滿滿的感激和感動……

只好借巴金的一句話：
「有你在，燈亮著，我們不在黑暗中，我們放心了。」

是的，有你在，香港的兒童不會被遺棄在黑暗的性侵犯世界裡，我們因此而能放心地繼續做好我們的工作。

蕭芳芳

蕭芳芳
護苗基金會長

ECSAF has been here for 16 years. We are here because of your support and wisdom – Board Members, professional advisors, loyal staff, and the Hong Kong public.

Enormous kindness – no words can thank.
So filled with gratitude I can only borrow a quote by Ba Jin to express how I feel:

“With you here, the light is on, we are not in the dark, we can ‘put our heart down’.”

Yes indeed, with you here, Hong Kong children will not be left in the dark world of sexual abuse.

Hence we can set our minds at rest and focus on our work.

蕭芳芳

Siao Fong Fong
President
End Child Sexual Abuse Foundation

主席的話 Chairman's Message



護苗基金一向竭力宣揚「保護兒童免受性侵犯」的訊息，並為不幸受到性侵犯的兒童提供適切協助。

除了繼續促請政府擴大「性罪行定罪紀錄查核」機制（以下簡稱「查核機制」）的涵蓋範圍，我們亦與政府合作，向僱主加強宣傳。早前本會一項調查發現，私營教育機構採用「查核機制」的比例偏低，我們希望透過宣傳，讓更多僱主使用此機制。

我們亦致力推廣公眾教育，透過於不同地區舉辦及參與更多嘉年華，讓市民、家長及小朋友一同參與保護兒童及舉報兒童性侵犯案件的工作。

另外，「高中性教育」課程及「護苗性教育週」的籌備工作亦已接近尾聲，預計於 2015 年初推出，供學校報名參加。

一直以來，我們得到社會大眾的廣泛支持，包括知名品牌、社會名人及足球隊的捐款或贊助，而市民大眾則透過每月捐款計劃支持我們的工作。當然亦少不了無私奉獻時間和努力的義工及支持者們，請讓我向他們說聲：謝謝！

基金的執行委員會、小組委員會各委員及職員，一直以來默默耕耘，令護苗基金成長發展，衷心感謝你們！

蒲錦文

蒲錦文
護苗基金主席

The Foundation has continued to spread the message calling for prevention of Child Sexual Abuse, and providing help to those who suffer from such traumatic incidents.

Apart from continuing the advocacy work and lobbying the government to expand the scope of the “Sexual Conviction Record Check Scheme” (the Scheme), we also partner with the Scheme to promote its use by employers, particularly in commercial tuition centres, where the usage rate is low.

We have also doubled our efforts to reach out to the public and have organised more educational carnival activities in various districts, so that parents and children can help prevent Child Sexual Abuse and report such incidents.

We are working hard to give the final touches to our new “Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program” and the “ECSAF Sex Education Week” program. We expect to launch the programs early next year.

Over the years, we have received widespread support from the public. Some of the support comes in the form of donations and sponsorships from luxury brands and celebrities, as well as a football club. Support from the general public comes in the form of contributions to our monthly donation project. And of course, there are also our volunteers and supporters who so selflessly donate their time and effort. To all of them I say THANKYOU!

There are many people working behind the scenes to make our Foundation work well. They are our Board Members, subcommittee members and the staff. A big THANKYOU to all of you too!

William Po

William Po
Chairman
End Child Sexual Abuse Foundation

2013-2014 年度執行委員會會議 Board Meetings 2013-2014

執行委員會名單 List of the Board of Governors



會長 President
蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE



主席 Chairman
蒲錦文會計師
Mr William Po



榮譽秘書 Hon. Secretary
陳綺雯女士
Ms Magdalen Chan



副主席 Vice-Chairperson
吳穎英醫生
Dr Angela Ng



副主席 Vice-Chairperson
施南生女士
Ms Nansun Shi *



榮譽司庫 Hon. Treasurer
金瑞生先生
Mr Frank Jin



委員 Member
陳淑嫻女士
Ms Alice Chan



委員 Member
陳寶瓊女士
Ms Chan Po King



委員 Member
陳寶珠女士
Ms Sophia Chan



委員 Member
周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat



委員 Member
張錦芳教授
Prof Monit Cheung



委員 Member
鄺鳳玲律師
Ms Nanette Kwong



委員 Member
李張寶之女士
Mrs Ina Lee



委員 Member
莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP



委員 Member
吳惠貞女士
Ms Irene Ng

榮譽顧問 Hon. Adviser
李永浩教授太平紳士
Prof Peter Lee, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
賴福明醫生太平紳士
Dr Lawrence Lai, JP

榮譽顧問 Hon. Adviser
高亞培博士
Dr Albert Cruz

榮譽編輯 Hon. Editor
方銳敏女士
Ms Fong Yui Man

核數師 Auditors
謝平廣會計師事務所
P Tse & Company CPA

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
鄭慕智律師太平紳士
Mr Moses Cheng, OBE, JP

義務法律顧問 Hon. Legal Adviser
胡百全律師事務所
P.C. Woo & Co

* 施南生女士的照片由 Mr Teo Keng Beng 提供
Ms Nansun Shi (Photo courtesy of Mr Teo Keng Beng)

小組委員會名單 List of Committees

輔導委員會 Counselling Committee

張錦芳教授(主席)
Prof Monit Cheung (Chairperson)

陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan

吳穎英醫生
Dr Angela Ng

蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

贊助審核委員會 Sponsorship Vetting Committee

施南生女士(主席)
Ms Nansun Shi (Chairperson)

陳寶珠女士
Ms Sophia Chan

鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong

蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

傳媒關係委員會 Media Relation Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)

陳寶珠女士
Ms Sophia Chan

莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP

施南生女士
Ms Nansun Shi

研究及倡議委員會 Research and Advocacy Committee

蒲錦文會計師(主席)
Mr William Po (Chairperson)

陳麗雲教授
Prof Cecilia Chan

陳美霞女士
Ms Grace Chan

張錦芳教授
Prof Monit Cheung

崔永康教授
Prof Eric Chui

鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong

劉健能先生
Mr Donald Leo

吳惠貞女士
Ms Irene Ng

蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

教育委員會 Education Committee

蕭芳芳女士 MBE (主席)
Ms Siao Fong Fong, MBE (Chairperson)

陳美霞女士
Ms Grace Chan

周蜜蜜女士
Ms Chau Mat Mat

莫鳳儀太平紳士
Ms Emily Mok, JP

吳穎英醫生
Dr Angela Ng

鄧素琴教授
Prof Catherine Tang

投資委員會 Investment Committee

金瑞生先生(主席)
Mr Frank Jin (Chairman)

鄭鳳玲律師
Ms Nanette Kwong

蒲錦文會計師
Mr William Po

蕭芳芳女士 MBE
Ms Siao Fong Fong, MBE

(以英文姓氏排序)
(In alphabetical order)

人力資源委員會 Human Resources Committee

陳綺雯女士(主席)
Ms Magdalen Chan (Chairperson)

陳淑嫻女士
Ms Alice Chan

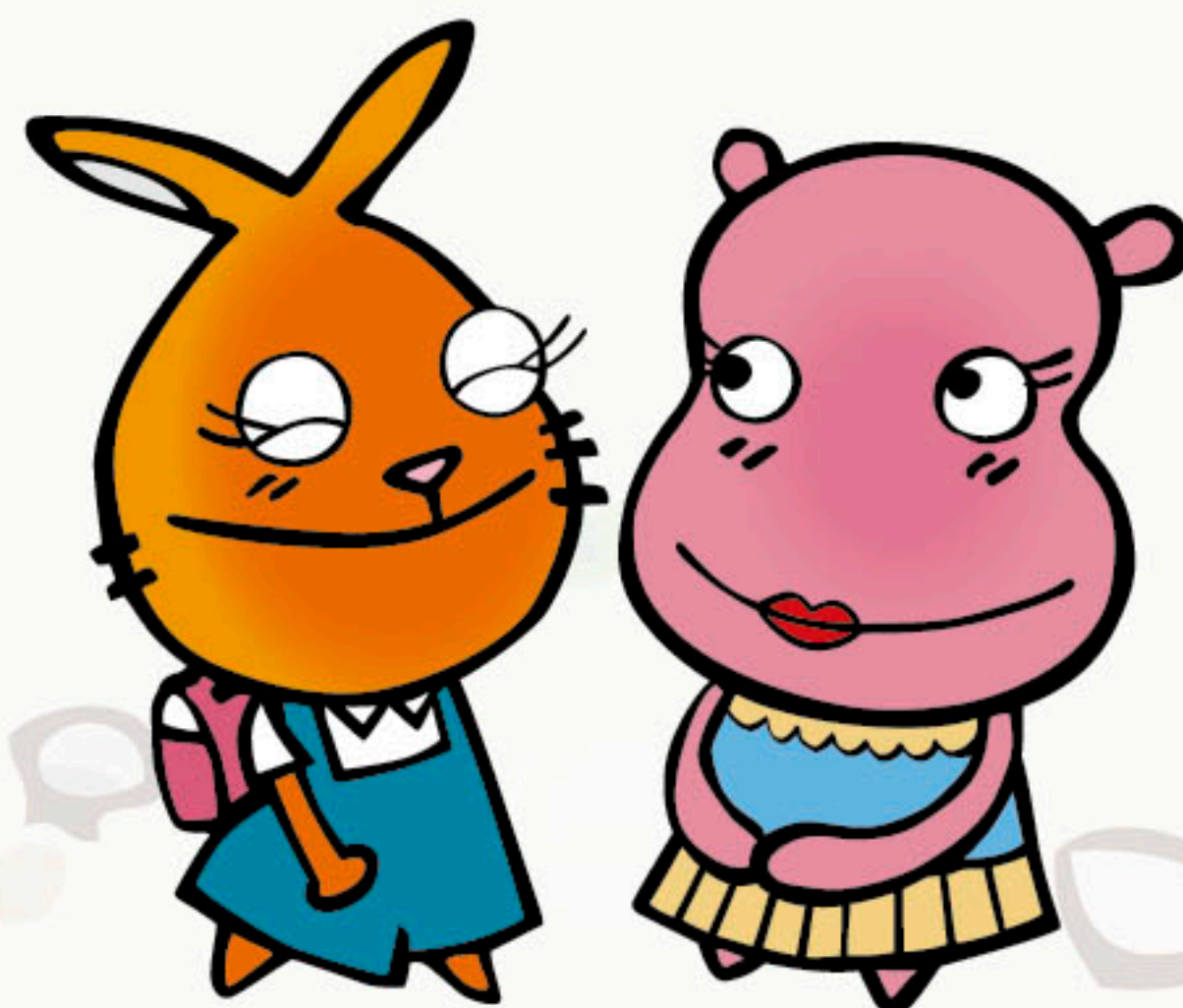
吳水麗太平紳士
Mr Ng Shui Lai, BBS, JP

職員名單 Staff List

Executive Director
Administration Manager
Project Manager
Senior Social Worker
Project Officer
Chief Education Officer
Senior Education Officer
Senior Education Officer
Education Officer
Education Officer
Education Officer
Education Officer
Logistics Manager
Driver II
Driver II
Education Assistant

總幹事
行政經理
項目經理
高級社會工作員
項目主任
總教育主任
高級教育主任
高級教育主任
教育主任
教育主任
教育主任
教育主任
物流經理
教育車車長 II
教育車車長 II
教育助理

Michelle Tam
Anna Au
Elsa Lai
Chermaine Tsang
Iris Ip
Christine Wong
Carmen Hung
Elia Yeung
Sharon Chan
Sherry Tse
Lorraine Yeung
Maggie Wong
Cheng Wa Cheong
Lai Wing Keung
Kuo Sing Cheung
Cheung Kwok Wah



護苗教育課程 Education Program

初小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 1 to 3 Sexual Abuse Preventive Program



學生展示紀念品
Students showing reinforcement materials

初小「護苗教育巡迴車」課程是本會首個性教育課程，以一輛長33呎的護苗車巡迴各小學講解性教育課題。教育主任透過互動遊戲、布偶劇及多媒體運用，讓小一至小三的同學在輕鬆愉快的環境下，學習如何保護自己和避免遭受性侵犯。自2001年10月推出至今，已有221,081名初小學生參與本課程。

在2013年7月1日至2014年6月30日期間，初小「護苗教育巡迴車」曾到訪137間小學，共進行628節課程，為16,381名學生提供服務。

年內，共有433名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，全數100%的老師對「車內設施」、「課程設計」及「導師表現」均感滿意，可見本課程深獲學校的肯定。

The Primary 1 to 3 program conducted in a mobile classroom was the first Sexual Abuse Preventive Program launched by ECSAF. The interactive multi-media approach makes this program an interesting learning experience; it provides children information and instructions on social skills that they need to protect themselves from sexual abuse. Since October 2001, 221,081 students have participated in this program.

This mobile classroom visited 137 primary schools, reaching out to 16,381 students in 628 sessions during the period 1 July 2013 to 30 June 2014.

Last year, 433 teachers helped evaluate this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Facilities inside the Mobile Classroom", "Design of the Program" and "Performance of Education Officers". This indicates that this program is well-accepted by schools in Hong Kong.



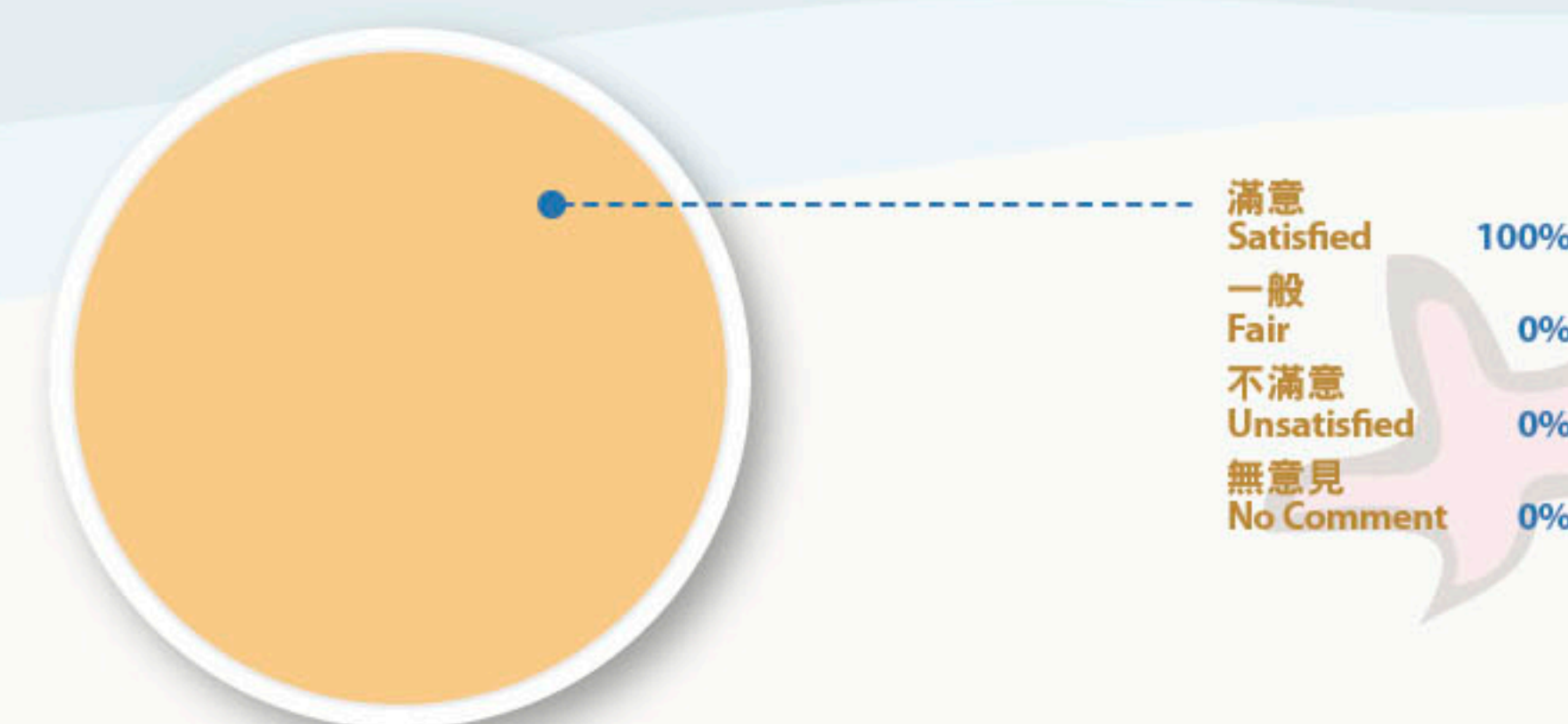
透過遊戲認識私人部位名稱
Learning names of private parts through games



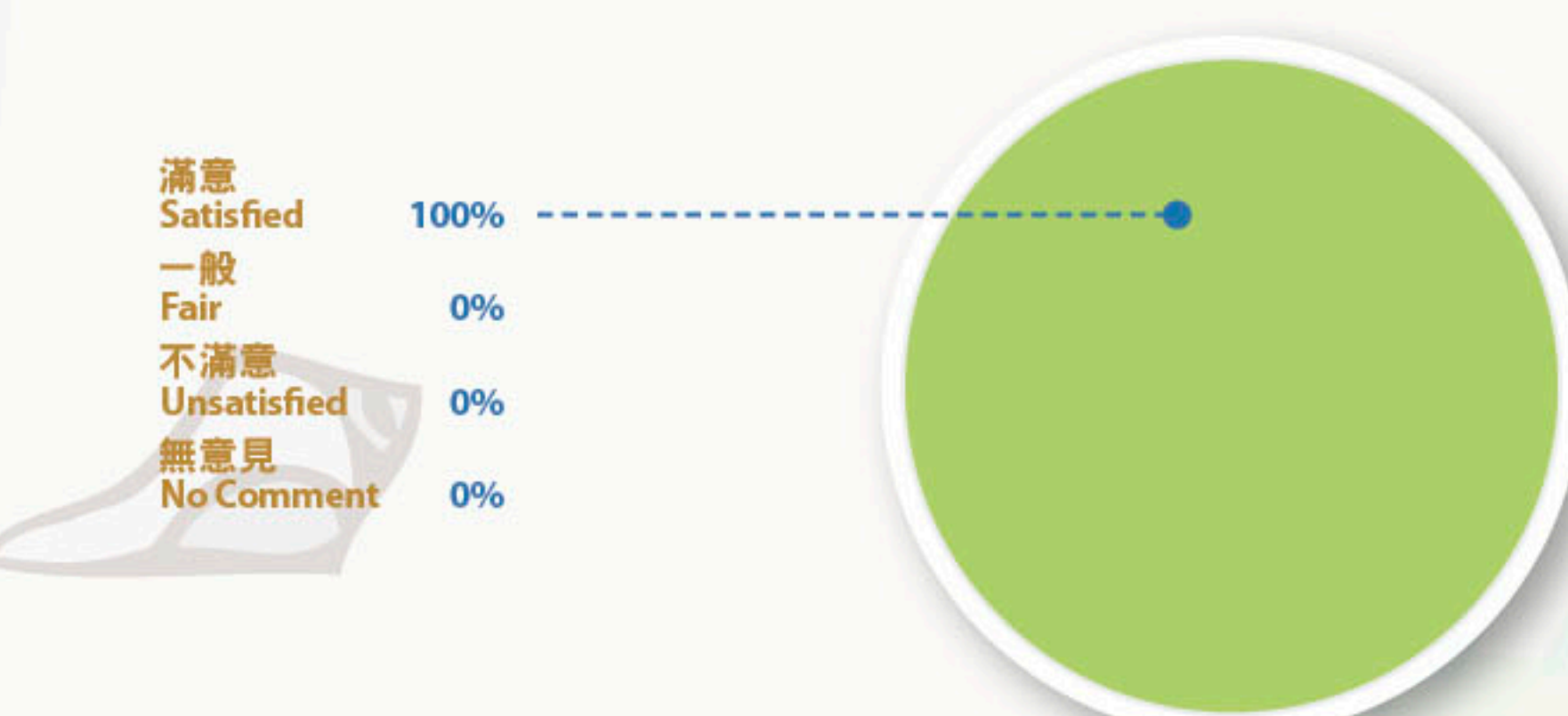
螢光手套情景判斷遊戲
Playing games with glow-gloves

2013年7月至2014年6月 初小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2013 to June 2014 Evaluation of the Effectiveness of Primary 1 to 3 Sexual Abuse Preventive Program

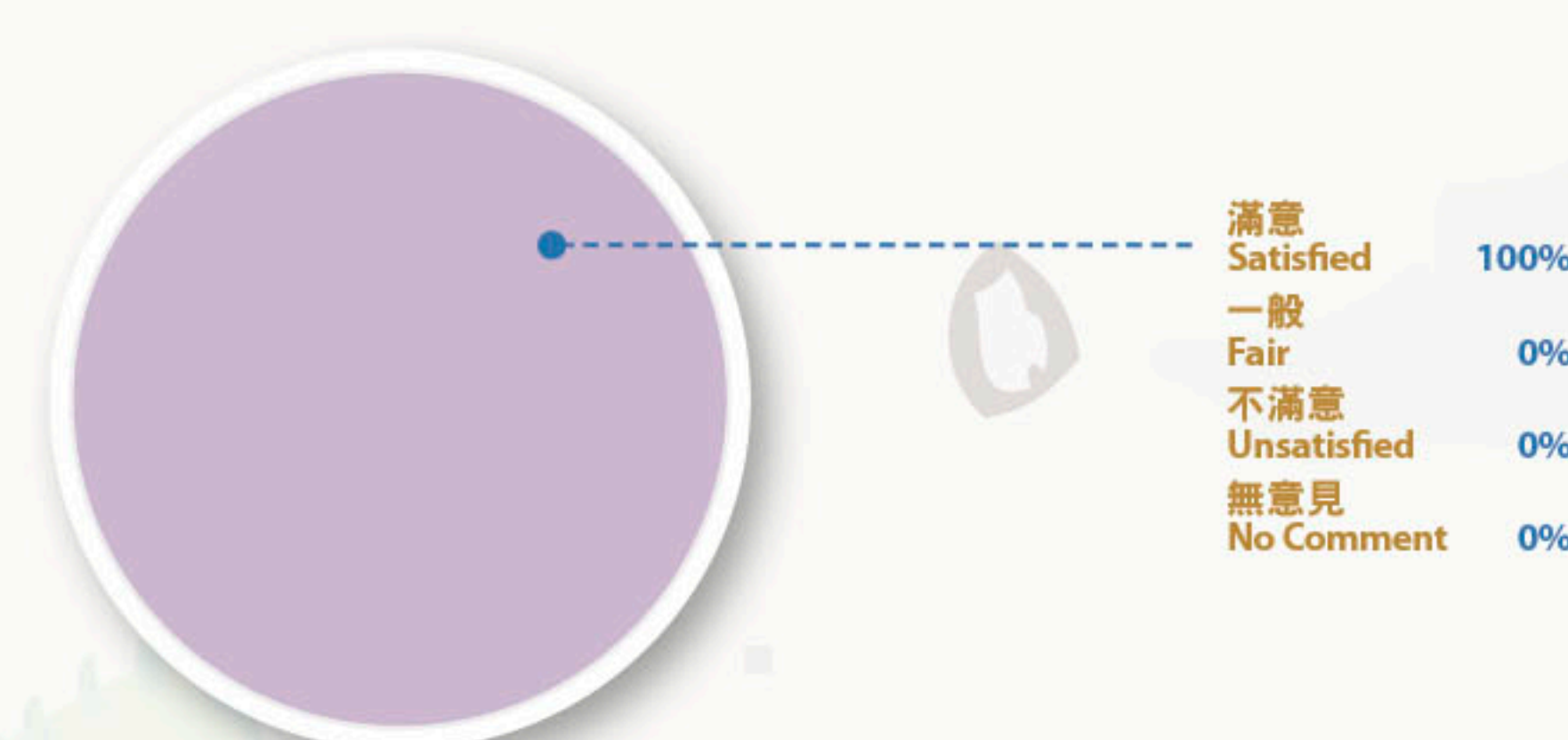
圖表1: 對「車內設施」滿意程度
Chart 1: Facilities inside the Mobile Classroom



圖表2: 對「課程設計」滿意程度
Chart 2: Design of the Program



圖表3: 對「導師表現」滿意程度
Chart 3: Performance of Education Officers



護苗教育課程 Education Program

高小「護苗教育巡迴車」課程 Primary 5 to 6 Sexual Abuse Preventive Program



本課程於2004年9月正式推出，特別為10至12歲的兒童而設；教導他們學習建立正確的性態度、認識青春期的生理及心理變化、尊重自己及他人的身體。課程由護苗基金及香港中文大學視聽製作部共同設計，採用啟發性的教學導向，多媒體的運用如動畫、木偶劇和各類遊戲，以深入淺出的方式，啟導踏入青春期的學生學習如何避免遭受性侵犯。

在2013年7月1日至2014年6月30日期間，高小「護苗教育巡迴車」曾到訪107間小學，共進行385節課程，為10,740名學生提供服務。

去年共有269名老師參與「教育車課程檢討問卷調查」，全數100%的老師對「課程設計」、「車內設施」及「導師表現」均感到滿意，反映課程設計深受學校的歡迎。

This program, designed by ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong, was launched in September 2004. It targets 10- to 12-year-olds with a focus on developing proper attitudes towards sex, while discussing physiological and psychological changes during puberty. Students are also taught how to respect their own bodies and those of other people. This program takes an inspiring teaching approach and uses a variety of multi-media such as animated films, puppet shows and games. Materials are designed to raise awareness of sexual abuse and to help students protect themselves from being sexually abused.

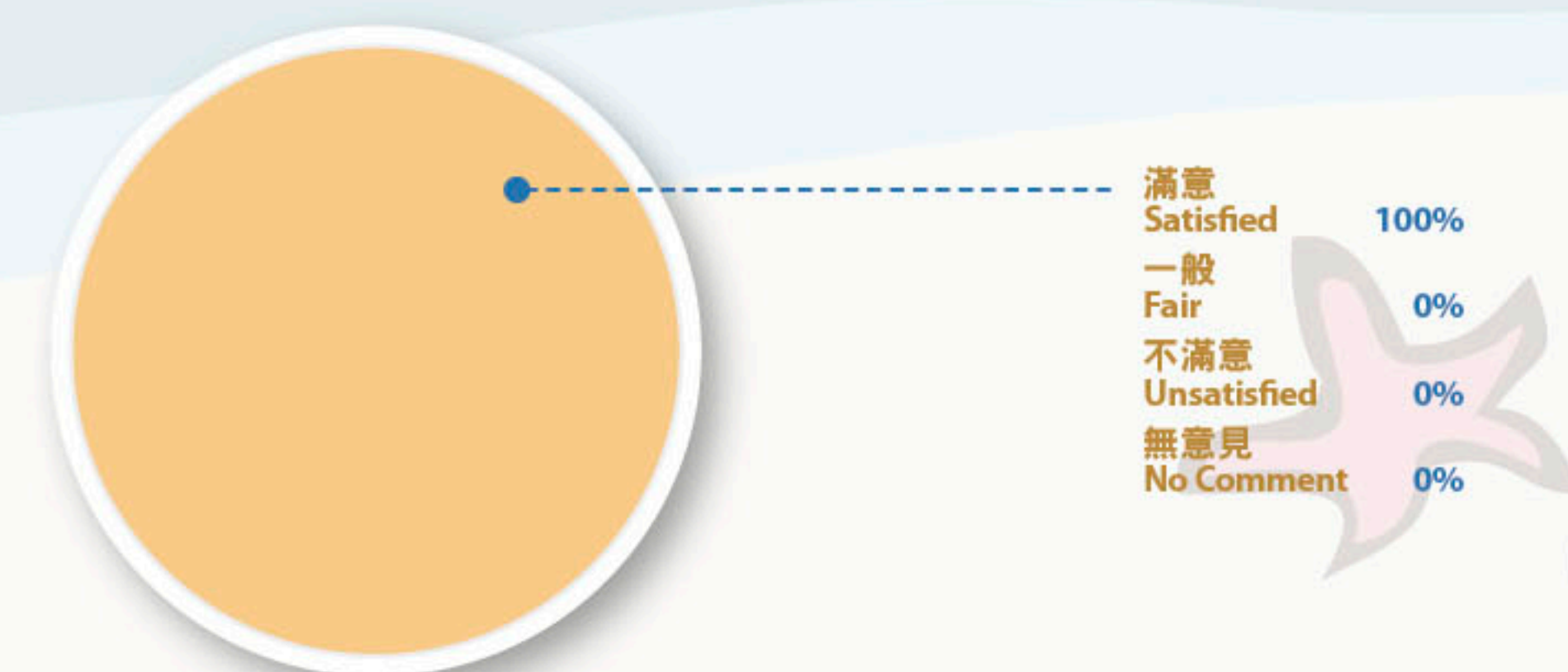
The mobile classroom visited 107 primary schools, reaching 10,740 students in 385 class sessions between 1 July 2013 and 30 June 2014.

Last year, 269 teachers evaluated this program. All respondents (100%) were "Satisfied" with "Design of the Program", "Facilities inside the Mobile Classroom" and "Performance of Education Officers". Results of the survey show that this program has been well-received by schools.



2013年7月至2014年6月 高小「護苗教育巡迴車」課程問卷調查結果 From July 2013 to June 2014 Evaluation of the Effectiveness of Primary 5 to 6 Sexual Abuse Preventive Program

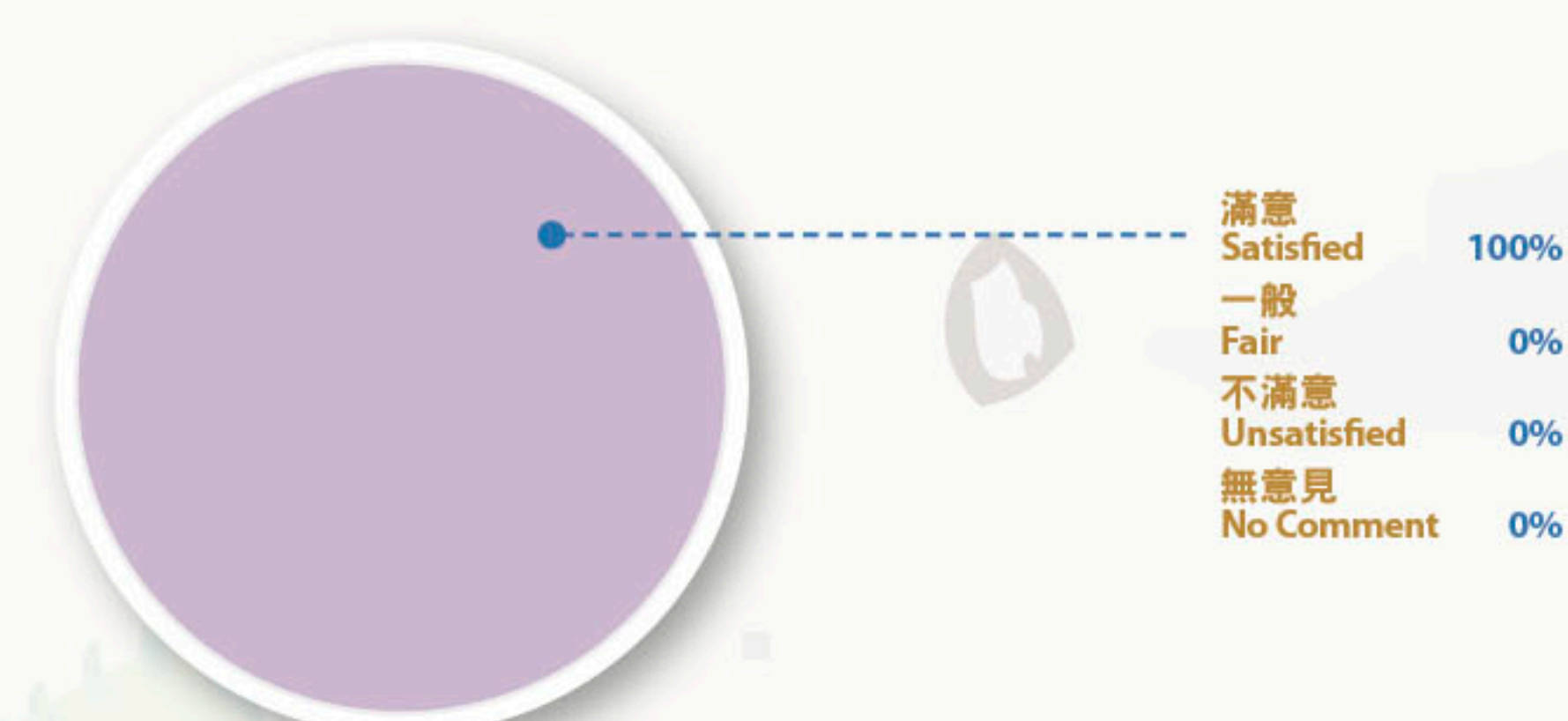
圖表4: 對「車內設施」滿意程度
Chart 4: Facilities inside the Mobile Classroom



圖表5: 對「課程設計」滿意程度
Chart 5: Design of the Program



圖表6: 對「導師表現」滿意程度
Chart 6: Performance of Education Officers



護苗教育課程 Education Program

「初中性教育」課程 Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program



根據2004年香港中文大學為本會進行的一項《青少年及兒童朋輩間性侵犯問題》的調查顯示，朋輩間性侵犯的發生率在中學正在上升，故本會特別為此設計「初中性教育」課程。

本課程運用多媒體如電腦遊戲、動畫等特別教具，提高學生的學習興趣，讓他們對青春期建立正確的認識、掌握兩性相處的技巧、尊重他人的身體及學習保護自己，避免遭受性侵犯。

課程於2004年10月試行，學校反應熱烈，並於2005年9月正式推出。在2013年7月1日至2014年6月30日期間，有124間學校共16,126名學生參與本課程。我們邀請了348名老師參與「初中性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，全數100%的老師對「導師表現」感到滿意，而99%的老師對「課程設計」感到滿意及97%的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

In 2004, The Chinese University of Hong Kong conducted a survey titled "Study on Adolescent Sexuality and Peer Sexual Abuse in Hong Kong" (Tang, 2004). The findings of this survey indicated that the incidence of sexual abuse by peers in secondary schools was growing. As a result, ECSAF specially designed a Sexual-Abuse-Preventive Program for junior secondary school students.

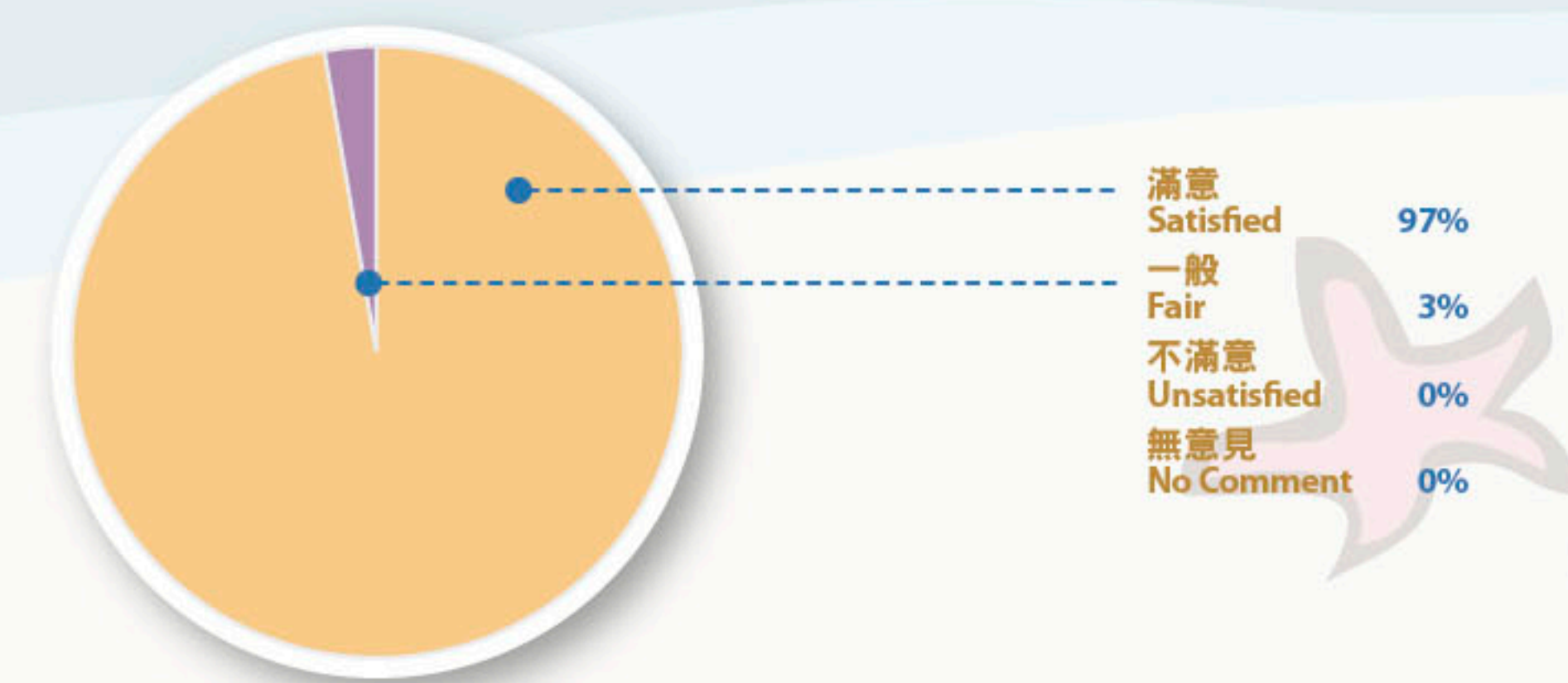
A variety of multi-media tools such as computer games and animated films are used to boost the interest of the students in the subject. The program focuses on teaching students about the proper attitude towards puberty, interpersonal skills for interaction between genders and ways to respect others and protect oneself from sexual abuse.

Trial-runs began in October 2004 and the program was launched in September 2005. 124 secondary schools and 16,126 students participated in the program between 1 July 2013 and 30 June 2014. Evaluation of the program by 348 teachers showed that all were "Satisfied" with "Performance of Education Officers". 99% were "Satisfied" with "Design of the Program" and 97% were "Satisfied" with the "Setting of the Activity Room". The positive feedback from the schools was very encouraging.



2013年7月至2014年6月 「初中性教育」課程問卷調查結果 From July 2013 to June 2014 Evaluation of the Effectiveness of Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program

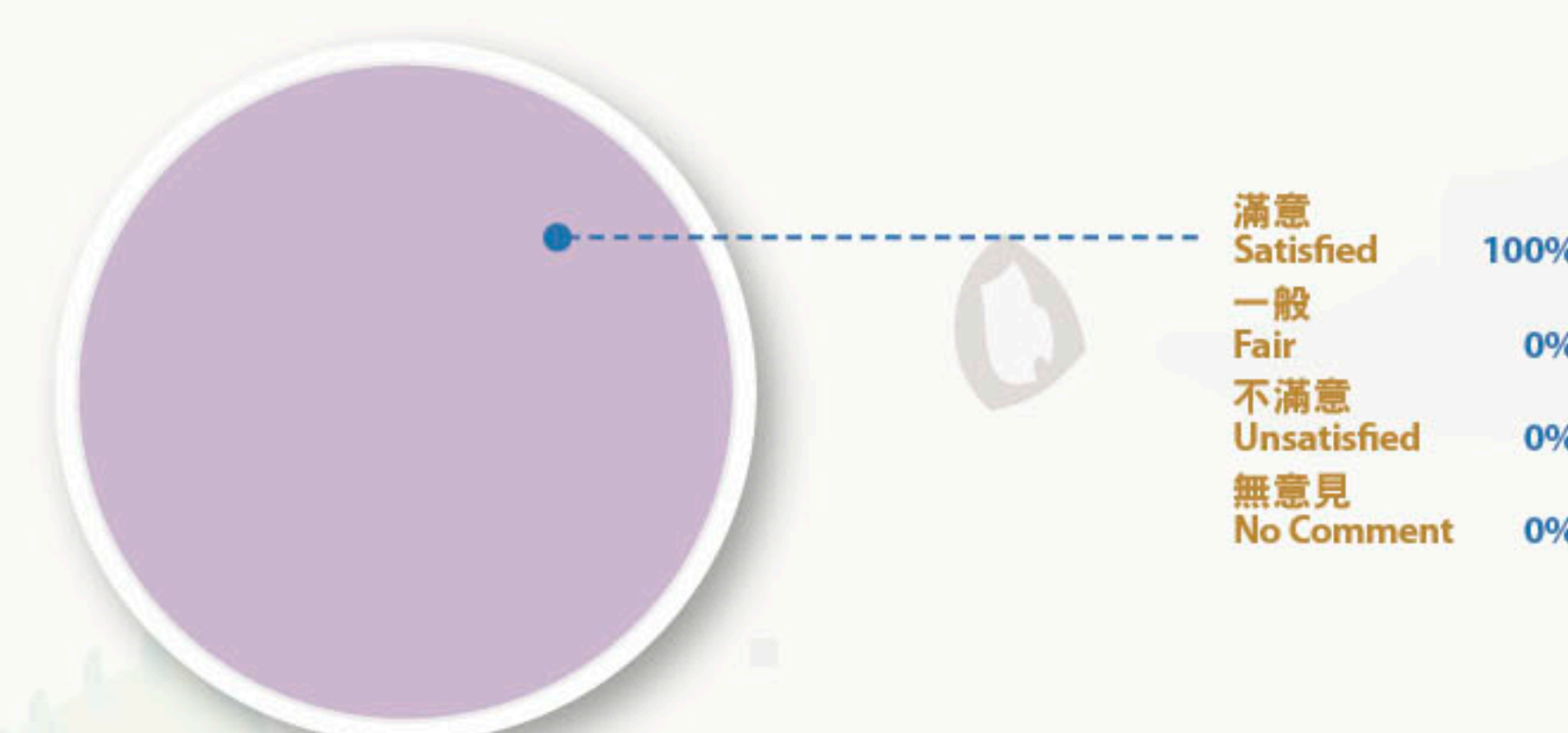
圖表7: 對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 7: Setting of the Activity Room



圖表8: 對「課程設計」滿意程度
Chart 8: Design of the Program



圖表9: 對「導師表現」滿意程度
Chart 9: Performance of Education Officers



護苗教育課程 Education Program

「智障學童性教育」課程 Sexual Abuse Preventive Program for Mentally Handicapped Students



在缺乏社交及自我保護的能力下，智障學童遭性侵犯的個案不斷增加。有鑑於此，護苗基金為輕度至輕中度智障學童特別設計一套教育課程，採用啟發性的教學導向及運用多媒體如動畫、木偶劇和各類遊戲，以提高學生學習的興趣，讓他們學習如何保護自己，避免遭受性侵犯，以及尊重他人的身體。

課程於2007年6月試行，學校反應熱烈，並於2008年9月正式推出。在2013年7月1日至2014年6月30日間，有17間學校共1,028名學生參與本課程。年內，共有62位老師參與「智障學童性教育」課程評核問卷調查，結果令人鼓舞，全數100%的老師對「導師表現」感到滿意，而96%對「課程設計」感到滿意及89%的老師對「活動場地佈置」感到滿意。

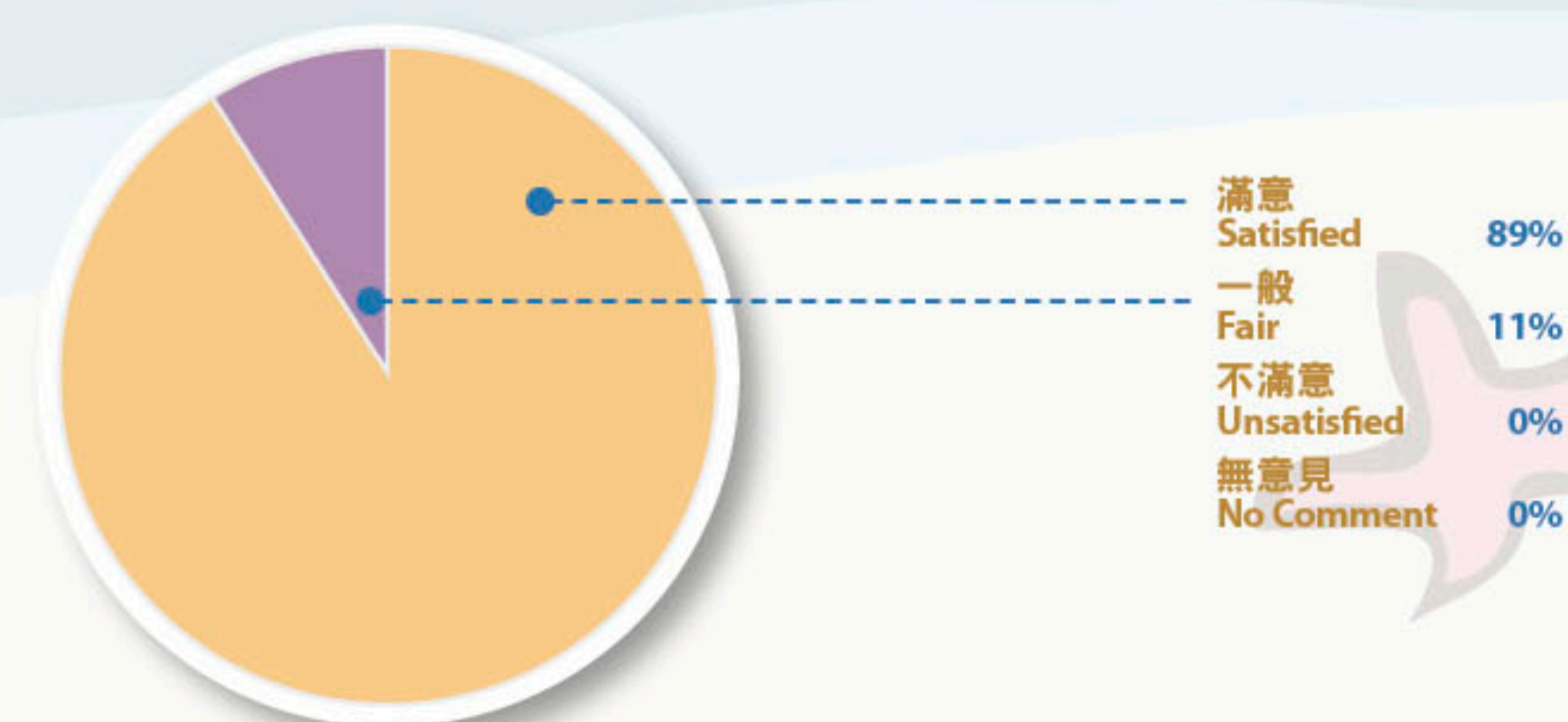


Mentally handicapped children are often unable to stop abuse because they lack understanding of the situation. ECSAF has, therefore, designed a sex education program specially for mentally handicapped students suffering from mild or moderate mental retardation. An inspiring teaching approach and a variety of multi-media instruments such as animated films, puppet shows and games are used to guide the handicapped and to help them protect themselves against abuse.

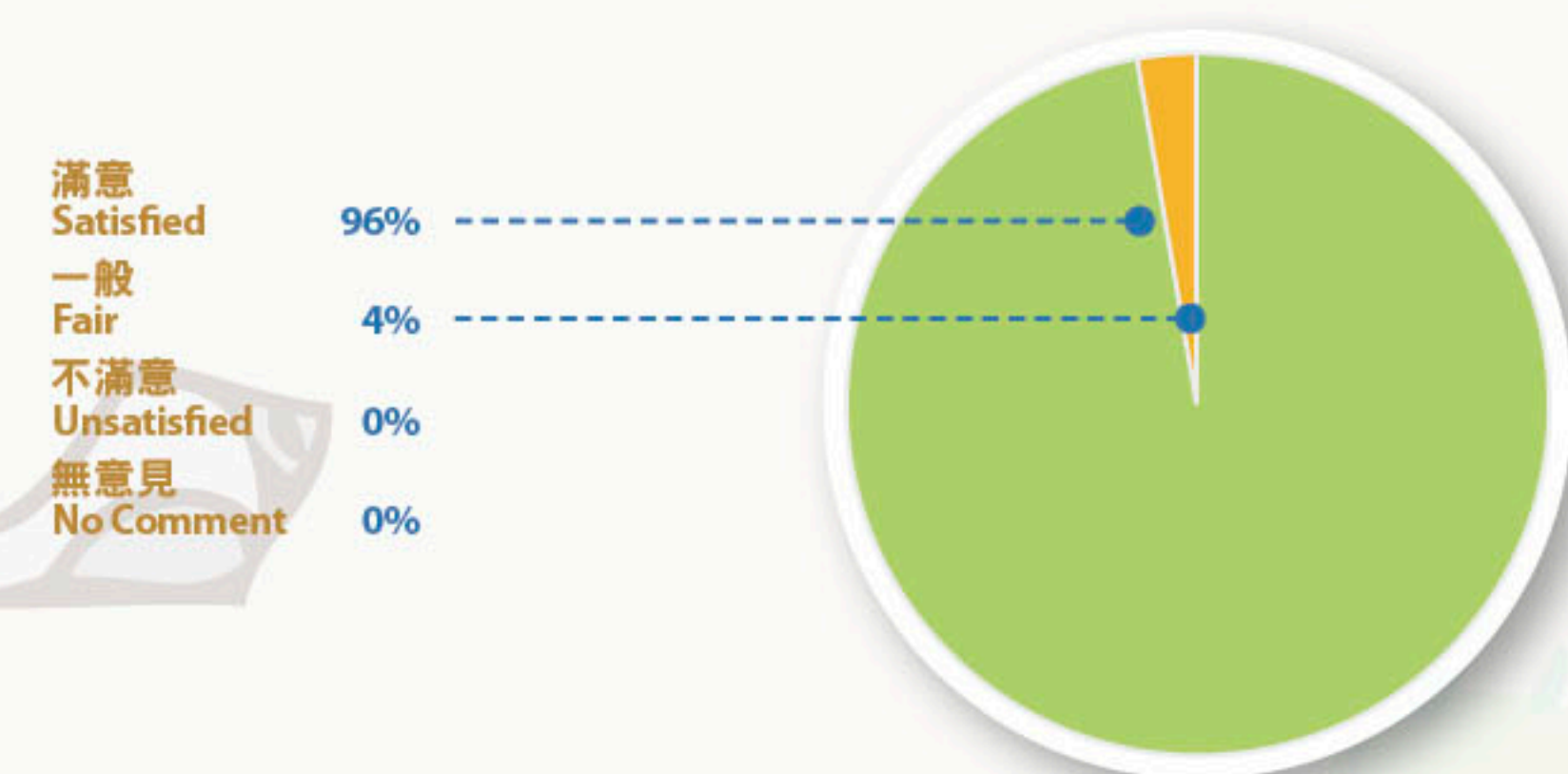
A trial-run began in June 2007 and the program was launched in September 2008. Between 1 July 2013 and 30 June 2014, 17 special schools and 1,028 students participated in this program. Results of a survey carried out for evaluating the program were very positive. Last year, 62 teachers evaluated this program and all of them were "Satisfied" with "Performance of the Education Officers" while 96% were "Satisfied" with "Design of the Program" and 89% were "Satisfied" with "Setting of the Activity Room".

2013年7月至2014年6月 「智障學童性教育」課程問卷調查結果 From July 2013 to June 2014 Evaluation of the Effectiveness of Sexual Abuse Preventive Program for Mentally Handicapped Students

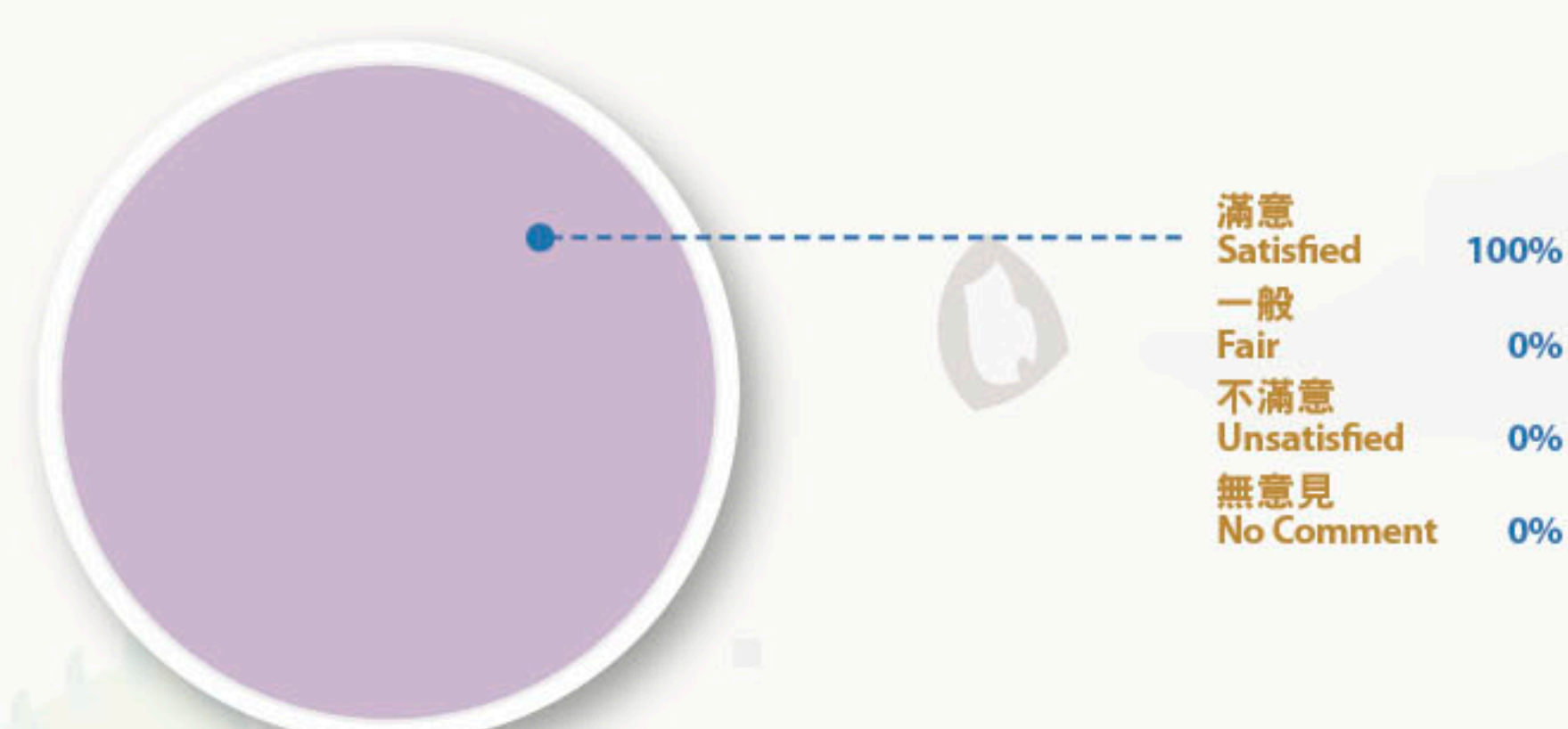
圖表10: 對「活動場地佈置」滿意程度
Chart 10: Setting of the Activity Room



圖表11: 對「課程設計」滿意程度
Chart 11: Design of the Program



圖表12: 對「導師表現」滿意程度
Chart 12: Performance of Education Officers



護苗教育課程 Education Program

「高中性教育」課程

Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program

護苗基金與香港中文大學視聽製作部繼續合作，為高中學生設計及製作防止性侵犯課程，於2013年6月15日邀請了藝人農夫、吳千語小姐、吳若希小姐及羅力威先生協助拍攝課程內容。

ECSAF and the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong continue to cooperate on the design and production of the program for Form 4 to 6 students. Famous singers and artists, including Fama, Ms Karena Ng, Ms Jinny Ng and Mr Adason Lo were invited to help with the video production on 15 June 2013.



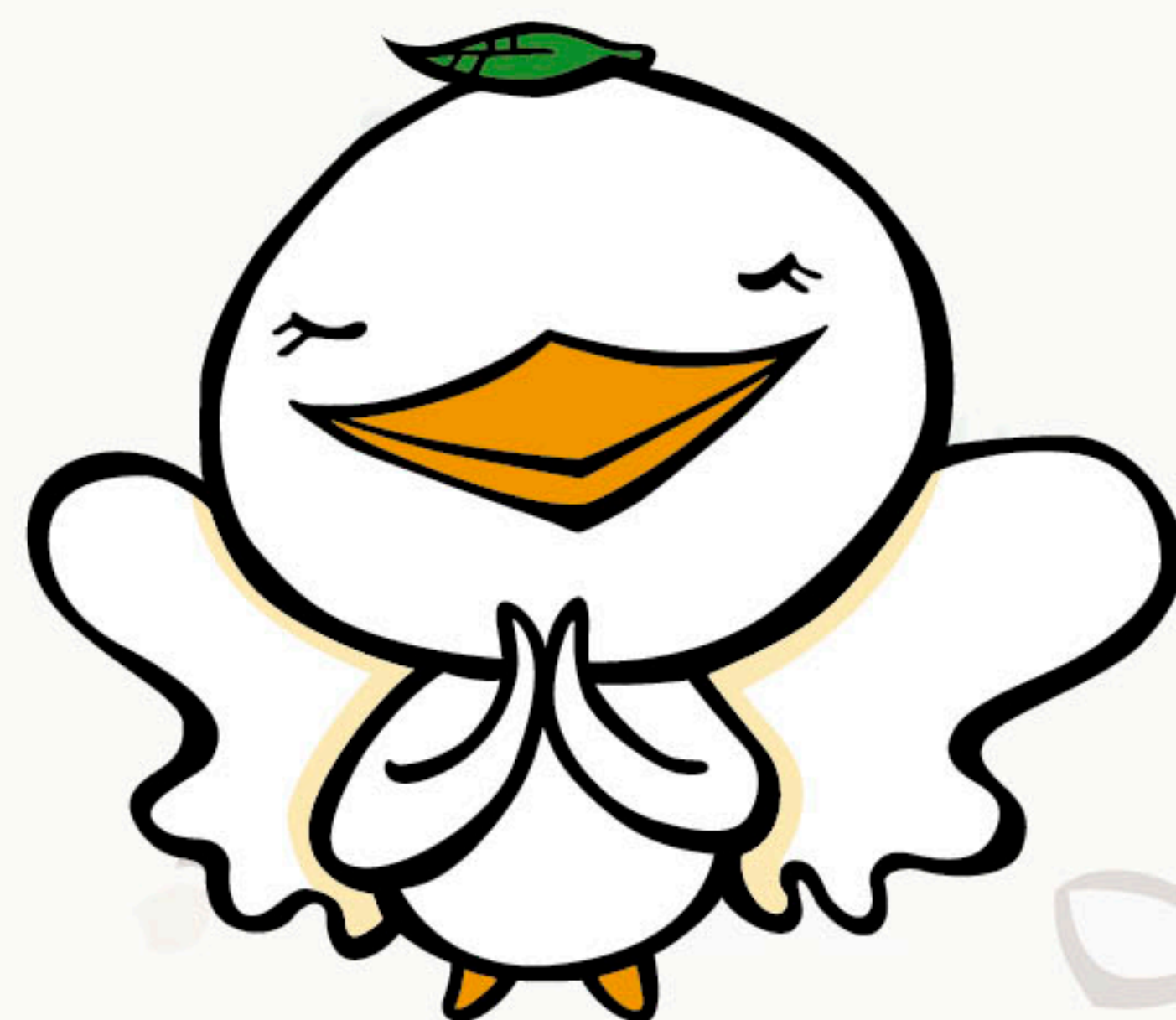
譚顯揚導演向吳千語小姐及鄭詩君先生講解劇本
Director Mr Horace Tam Hin-yeung elaborating on the script with Ms Karena Ng and Mr C-Kwan



羅力威先生協助拍製教材
Mr Adason Lo helped with the video production



導演與吳若希小姐及陸永權先生討論劇本
Director discussing the scenario with Ms Jinny Ng and Mr Luk Wing Kuen (6-Wing)



除了很多位藝人紅星仗義襄助之外，還有幾位殿堂級藝術家義務幫忙美化課程，團隊包括美術總監雷楚雄先生、動畫家XO、插畫家小克先生、Ad Ng和Stella So。

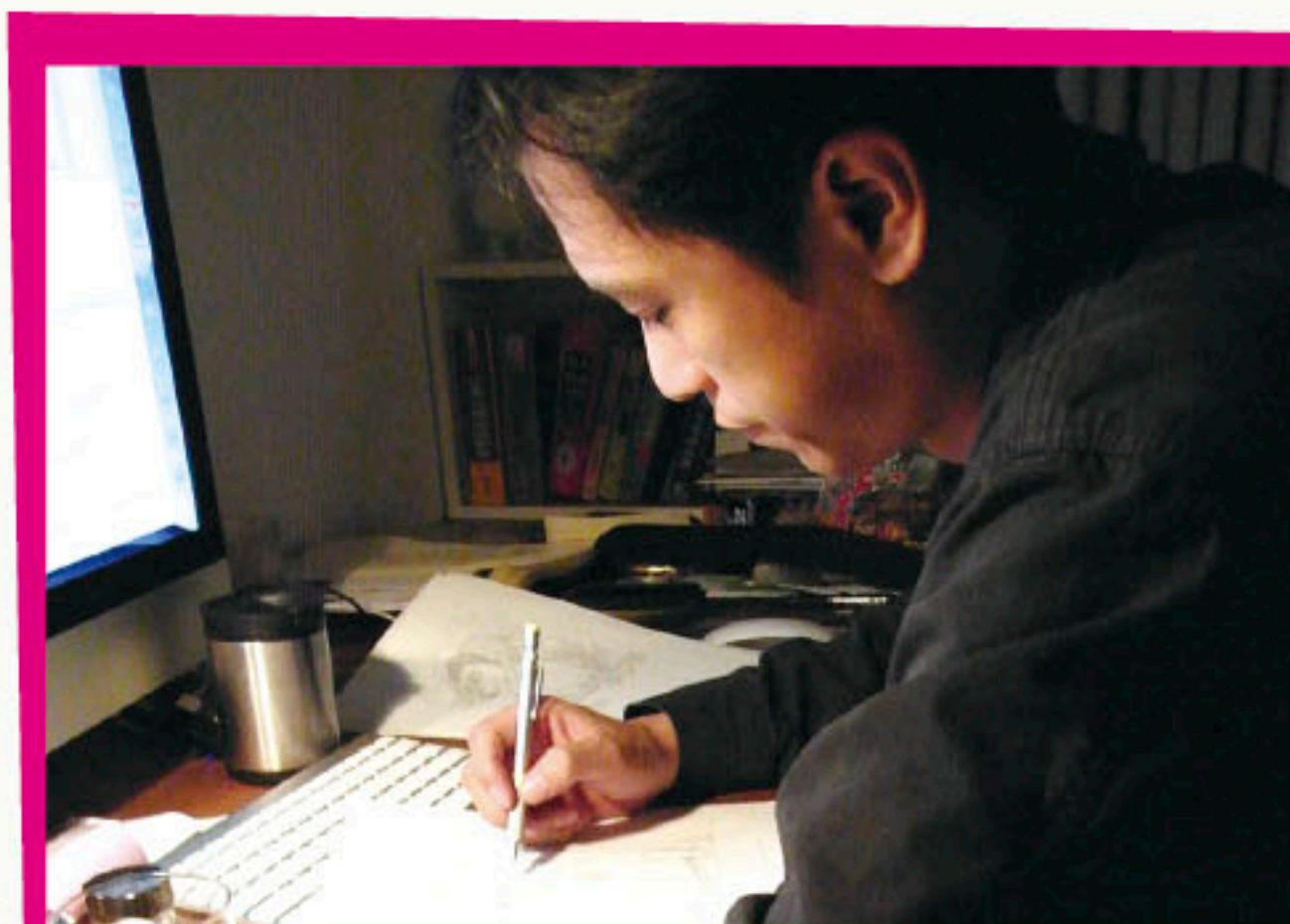
我們也有幾位熱心的傳媒界翹楚，義務協助課程製作：楊任豪先生、向洛曉先生、陳小寶女士、黃嘉詠女士、陳美珊女士、許芷茵女士、李佩儀女士和陳美珠女士。

Apart from the support of the pop stars, acclaimed artists including Art Director Mr Bill Lui, animator XO, illustrator Siu Hak, Ms Ad Ng and Ms Stella So helped to make the program more interesting.

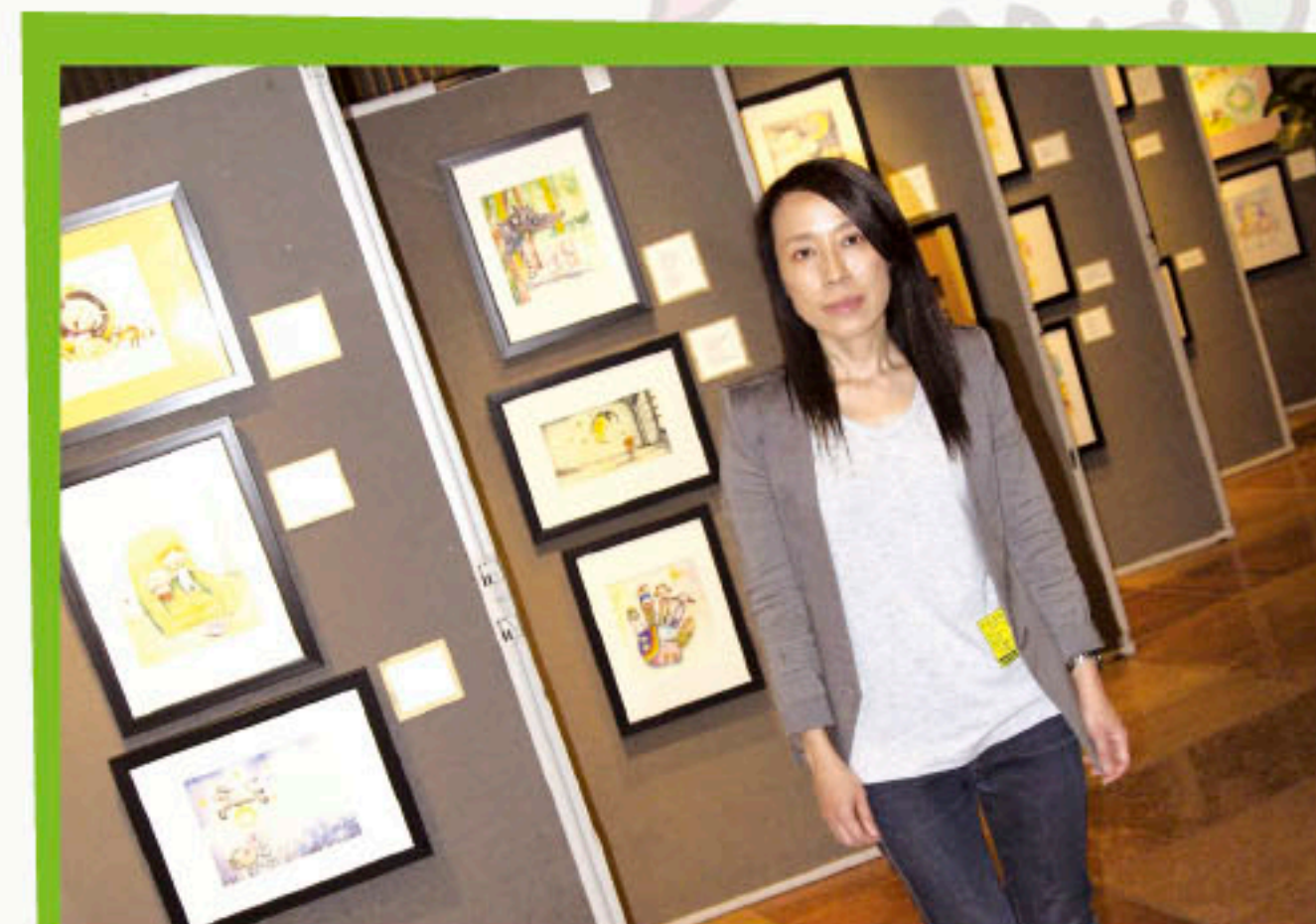
Moreover, leading professionals in the media industry Mr Yeung Yam Ho, Mr Quinn Heung, Ms Mabel Chan, Ms Adrienne Wong, Ms Cherrie Chan, Ms Helena Hui, Ms Rebecca Lee and Ms Macy Chan helped to develop the program.



(左起) 中文大學視聽部總監譚顯揚先生、蕭芳女士、插畫家Stella So和美術總監雷楚雄先生
(From left) Director of the Audio-Visual Division of The Chinese University of Hong Kong Mr Horace Tam Hin-yeung, Ms Siao Fong Fong, illustrator Ms Stella So and Art Director Mr Bill Lui



插畫家小克
Illustrator Siu Hak



插畫家Ad Ng
Illustrator Ms Ad Ng



動畫家XO
Animator XO



(左起) 楊任豪先生、向洛曉先生、陳小寶女士、黃嘉詠女士、陳美珊女士、蕭芳女士、許芷茵女士、李佩儀女士和陳美珠女士
(From left) Mr Yeung Yam Ho, Mr Quinn Heung, Ms Mabel Chan, Ms Adrienne Wong, Ms Cherrie Chan, Ms Siao Fong Fong, Ms Helena Hui, Ms Rebecca Lee and Ms Macy Chan

護苗性教育週 ECSAF Sex Education Week Program

鑑於教導兒童學習正確的性知識刻不容緩，護苗基金設計了「護苗性教育週」（簡稱「性教育週」），希望透過一週各項不同的活動，幫助初小及高小學生多參與、多思考，以及多學習正確的性態度。

The "ECSAF Sex Education Week" program is designed and is being implemented, because we feel it is imperative to provide proper sex education programs for primary school students. It aims to provide another channel to let the students experience more, think more and participate more through a series of different sex education activities.

「性教育週」活動分五天進行，內容如下：

1. 動畫

我們製作了十段（每段約五分鐘）有關性教育的動畫影片（初小和高小學生各五段），供學校每天播放一段，連續播放五天，再配以每名學生一本遊戲簿，加上網上遊戲，反覆加強他們的記憶，助他們建立對「性」的正確態度。

2. 橫額

我們將提供多款不同尺碼的橫額，讓校園在「性教育週」期間掛在校內當眼處，令學校人人提高警惕，締造「全校保護學生免於遭受性侵犯」的文化氛圍。

3. 展板

我們將提供兩套展板（初小和高小各一套），在校內不同的地方擺放，鼓勵老師帶同學生參觀，讓學生進一步了解正確的「性知識」。

4. 網上遊戲

參與「性教育週」的學生可登入護苗基金特設的網上遊戲，配合每日主題的內容，連續五天，遊戲每天不同，讓學生從遊戲中學習，還可以在網上重溫動畫片段。

「性教育週」將於2015年推出，全港小學均可報名參加。

This program is to start on Monday and finish on Friday – five consecutive days – with the following activities:

1. Animated Films

There will be ten episodes of animated films. Five for lower primary (Primary 1 to 3) and another five for upper primary (Primary 4 to 6) students. Each episode is about five minutes long and focuses on one theme. In this program, every student will be given a game book and an internet game account with contents relating to the animated films.

2. Banners

ECSAF will provide different styles and sizes of banners to schools. Banners will be hung up or displayed for the whole week to whip up a "Zero Tolerance to Sexual Abuse" atmosphere.

3. Exhibition Boards

Two sets of exhibition boards are produced for display in schools, one set for lower primary and the other for upper primary students. Teachers are encouraged to show and explain the content of the boards to their students.

4. Internet Games

Students will have individual accounts on the website of "ECSAF Sex Education Week". We have ten different educational games (five for lower primary and another five for upper primary students). In each game, reinforcement of the themes taught will be presented, in a manner as fun as can be. In addition, students can review the animated films on the website also.

The program will be launched in 2015. All primary schools are welcome to join.



每名學生都設有個人賬戶，可在網上玩遊戲及看動畫
Students will have individual accounts on our website, where they can play games and watch animated films



學生心聲 Students' Feedback

初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

教授的方式非常認真但又不太有敵意。場地佈置格外用心，道具亦非常「鬼馬」，能增加學生專注力。整個課程相當好。

姓名: 黃家志

班別: 2A

學校名稱: TMGS

日期: 7-7-2014



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

我很開心，我知道男和女的私人部位，我還學了如果被人觸摸可以說「不可以！」還學識求救電話「288 999 333」的電話。多謝 Rain Rain 姐姐！

姓名: 葉心怡

班別: 2A

學校名稱: 聖公會聖多馬小學

日期: 2-7-2014



初中護苗性教育工作坊 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

可以認識到更多正確的性知識，知道哪些行為是對，哪些行為是錯，知道怎樣去拒絕和避免性行為的發生。

姓名: 湯芷君

班別: 2D

學校名稱: BSTC

日期:



288 999 333!

護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

我覺得很有趣，性，講得很淺，不會像普通講座一樣，那麼悶，又舉了很多例子，故事，我得益良多。

姓名: 周梓豪

班別: 5A

學校名稱: 協恩小學

日期: 9-7-2014



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

我覺得那些遊戲很有趣，我覺得很高興，我又學會了不能讓別人摸或看私人部位。

姓名: 楊凱雲

班別: 2A

學校名稱: 聖公會聖多馬小學

日期: 2-7-2014



護苗基金教育巡迴車 --- 學生感言

參加課程後...

我的感想:

起初，我以為這是一些沉悶，像平時的那些坐着聽，沒有趣味。但參加後，我不但十分喜歡內容和有趣的表達方法，還益良多。我明白了如何保護自己，也知道如果遭到性侵犯應找可靠的大人，尋求協助。更可致電 288 999 333 護苗基金，找人傾訴。謝謝你們！

姓名: 黃穎文

班別: 5A

學校名稱: 協恩中學附屬小學

日期: 9-7-2014



學校推薦 Recommendations from Schools

The End Child Sexual Abuse Foundation (ECSAF)
Unit 1-12, G/F, Nam Tai House,
Nam Shan Estate, Shek Kip Mei,
Kowloon, Hong Kong
4th June 2014


Dear Sir/Madam,

On behalf of our school, I am writing to express our gratitude to your help in conducting the workshop on sex education for our S.1 students on 28/3 & 31/3/2014. The workshop was a great success in terms of students' active participation and positive responses. More importantly, your presentation did help our students a lot in establishing healthy and correct concepts about sex.

Seeing such an encouraging feedback from both our students and teachers, we would like to invite your organization to conduct another workshop for our school in the next academic year (2014-2015). Please kindly send us the dates you are available and an application form, if there is any, by mail (e-mail: cdgfs.luisir@gmail.com) or by fax: 27040404, so that we can fix the schedule in our program plan as soon as possible.

Thank you again for your help and look forward to your reply.

Yours sincerely,


LUI Mui-hei
Chairperson of Guidance Committee
Carmel Divine Grace Foundation Secondary School



Christian Alliance S. C. Chan Memorial College
7 Yau Oi Road, Yau Oi Estate, Tuen Mun, Hong Kong.
TEL: 2459 1166 FAX: 2440 2141
Website: <http://www.scc.edu.hk>



宣道會陳瑞芝紀念中學
香港屯門友愛邨友愛路7號
電話: 2459 1166 傳真: 2440 2141
網址: <http://www.scc.edu.hk>

Your Ref. No.

Our Ref. No.

致護苗基金感謝信

敬啟者:

本校於2013年10月16日及17日邀得貴會到校為中二級同學舉辦性教育工作坊,現特函致謝。

貴機構設計的性教育課程,切合初中學生在青春發展的需要。課程中活動內容多元化,場地佈置也花盡心思,以致學生投入參與及積極思考;列舉的事例切身具體,容易引起學生的共鳴;透過角色扮演、人形公仔示範等,教導學生在危險的情況下作出適當的應對方法,提高學生保護自我的意識,以預防遭到性侵犯。

本校參與此課程的師生均對課程表示欣賞。本校衷心感謝貴機構讓學生對性建立正面的價值觀,日後定會誠意推介各學校參加貴機構舉辦的課程,並願更多學校能透過貴會課程而獲益。

此致
護苗基金

宣道會陳瑞芝中學黃順琪校長



謹啟



深井天主教小學
SHAM TSENG CATHOLIC PRIMARY SCHOOL
新界荃灣青山公路深井段37號
37 Castle Peak Road Sham Tseng
Tel: 2490 3912 Fax: 2490 3913
E-mail: stcps2009@yahoo.com.hk
校訓: 身心靈兼善

致: 護苗基金

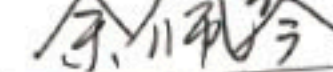
有關: 護苗教育車課程

本校於二零一四年二月二十一日邀請貴機構為小二學生舉辦「護苗教育車課程」,活動亦已順利完成。

衷心感謝貴機構對學生的教導與分享。活動過程生動有趣,有助學生對性教育及保護自己意識的增強。盼望貴機構繼續為各小學提供此課程,讓更多學生從中獲益,懂得保護自己,減低受到性侵犯的機會。

敬祝
工作愉快!



校長:  謹上
(余佩玲)



SAVIOUR LUTHERAN SCHOOL
288, Tai Po Road, Shamshuipo, Kowloon, Hong Kong.
tel: 2729 3929, 2720 7377 fax: 2361 9606
email: contactus@sls.edu.hk website: <http://www.sls.edu.hk>

Your Ref.
Our Ref.

Q206280

「護苗基金」
九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號
蕭芳芳會長

敬啟者:

有關: 感謝派員到校推行「智障學童性教育課程」活動

感謝貴機構於二零一四年五月二十九日派員為本校高小學生舉「智障學童性教育課程」的活動。課程活動內容實用及具啟發性,讓學生有機會重溫所學,加強如何保護自己及尊重他人身體的意識,並進一步將知識帶到日常生活中。特以此函致謝。

學生積極參與此課程活動,反應良好。期望來年貴機構再到來指導。順祝 貴機構上下
身體安康
主恩滿溢

此致

「護苗基金」蕭芳芳會長



HKSYCA CHAN NAM CHONG MEMORIAL SCHOOL
香港四邑商工總會陳南昌紀念學校

護苗基金

九龍石硤尾南山村
南泰樓地下1-12號

蕭會長:

承蒙貴機構於二零一四年一月七日派出導師蒞臨本校進行「智障學童性教育課程」工作坊,內容實用,教具及教材豐富,令本校學生更容易掌握,鞏固了他們對身體重要部份的認識,加強自我保護的意識,與及學習正確而有效處理性侵犯的方法和技巧,實在是獲益良多。故特致此函以表謝意。

貴機構一直積極及持續進行預防性侵犯的教育工作,更就不同智力的兒童設計合適的課程,教學方法與時並進,全心全意幫助他們學習保護自己,實是造福不少兒童及青少年。本校希望在不久的將來,能夠再得到貴機構的協助及前來指導。在此再次多謝貴機構是次蒞臨。

謹祝

工作順利!

香港四邑商工總會陳南昌紀念學校



李立志校長謹啟



路德會梁鉅鏐小學
LEUNG KUI KAU LUTHERAN PRIMARY SCHOOL

新界沙田安樂街5號
5 On King Street, N.T.
Tel: 2637 9023
Fax: 2649 4379

致: 護苗基金高級教育主任

感謝及推薦護苗教育課程

本校邀請護苗基金屬下的「護苗車」到校提供護苗教育課程接近十年,對貴機構不遺餘力推動保護兒童免受性侵犯的工作十分欣賞,本校在此謹向護苗基金表示衷心謝意!

護苗教育課程有效教導兒童學懂保護自己及向適當人仕求助。負責同工表現專業、講解清晰,課程活動生動活潑,能吸引學生投入學習。本校亦樂於推薦護苗教育課程,冀能使更多學童受惠。

敬祝
身心康泰



謹啟

陳光強校長
2014年3月18日





「護苗線」是本會的熱線，在2000年1月開始啟用。在需要的情況下，本會將安排個案轉介及提供輔導服務。由啟用至2014年6月期間，本會共接獲超過10,440個求助電話。

去年，「護苗線」共接獲753個來電，其中有83個（11%）是懷疑兒童性侵犯個案。其他來電包括護苗基金資料查詢（共80個）、兒童性侵犯資料查詢（共20個）、兒童及青少年性疑問（共18個）及其他。

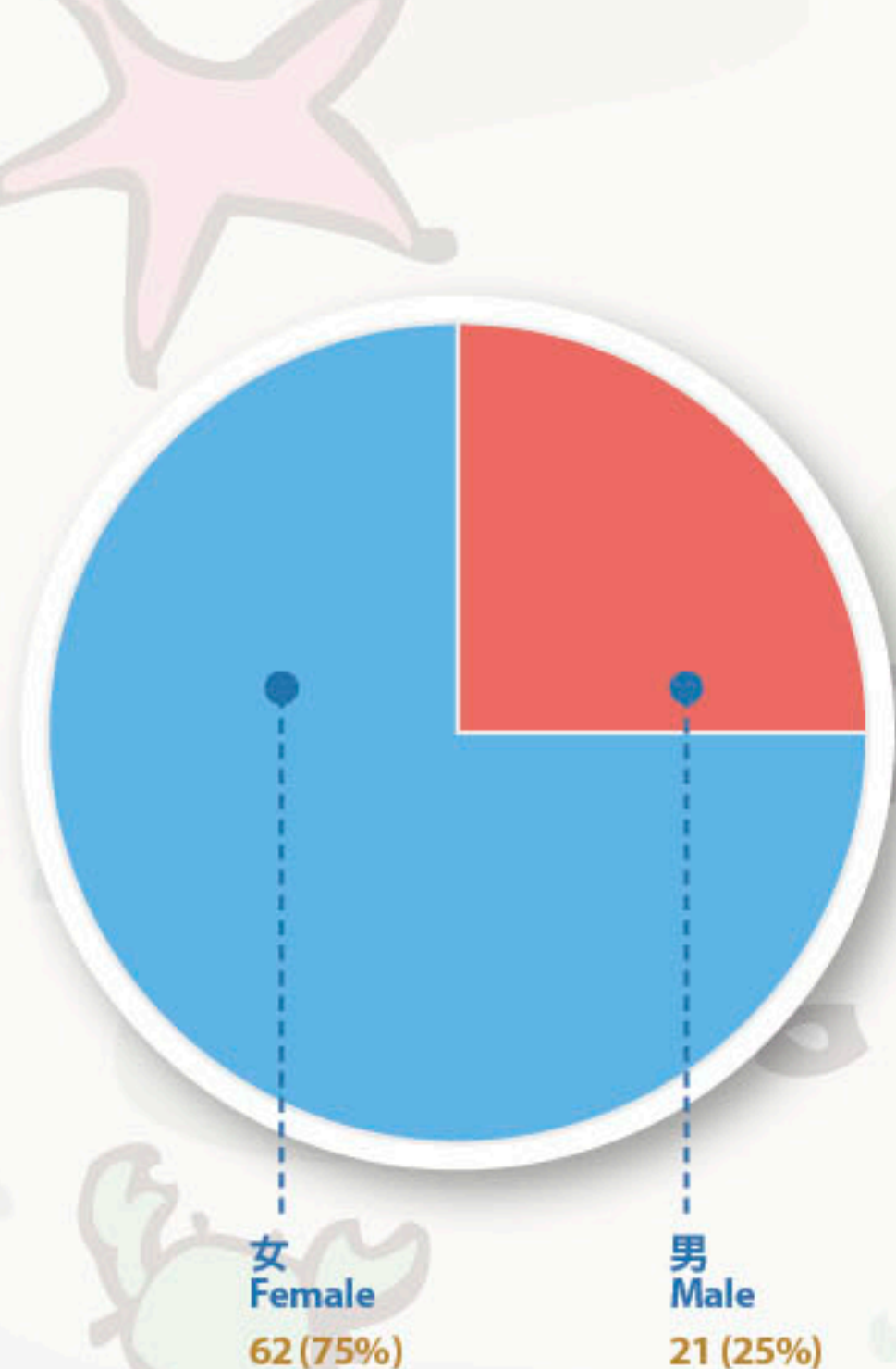
ECSAF's "Hugline" was started in January 2000. Case referrals and counselling service are arranged by ECSAF when necessary. Since the commencement of the service, until June 2014, the "Hugline" has received more than 10,440 calls.

A total of 753 calls were received by "Hugline" last year and among them, 83 (11%) were suspected Child Sexual Abuse(CSA) cases. Enquiries about ECSAF (80), CSA (20) and sex related information (18) were received from youngsters.

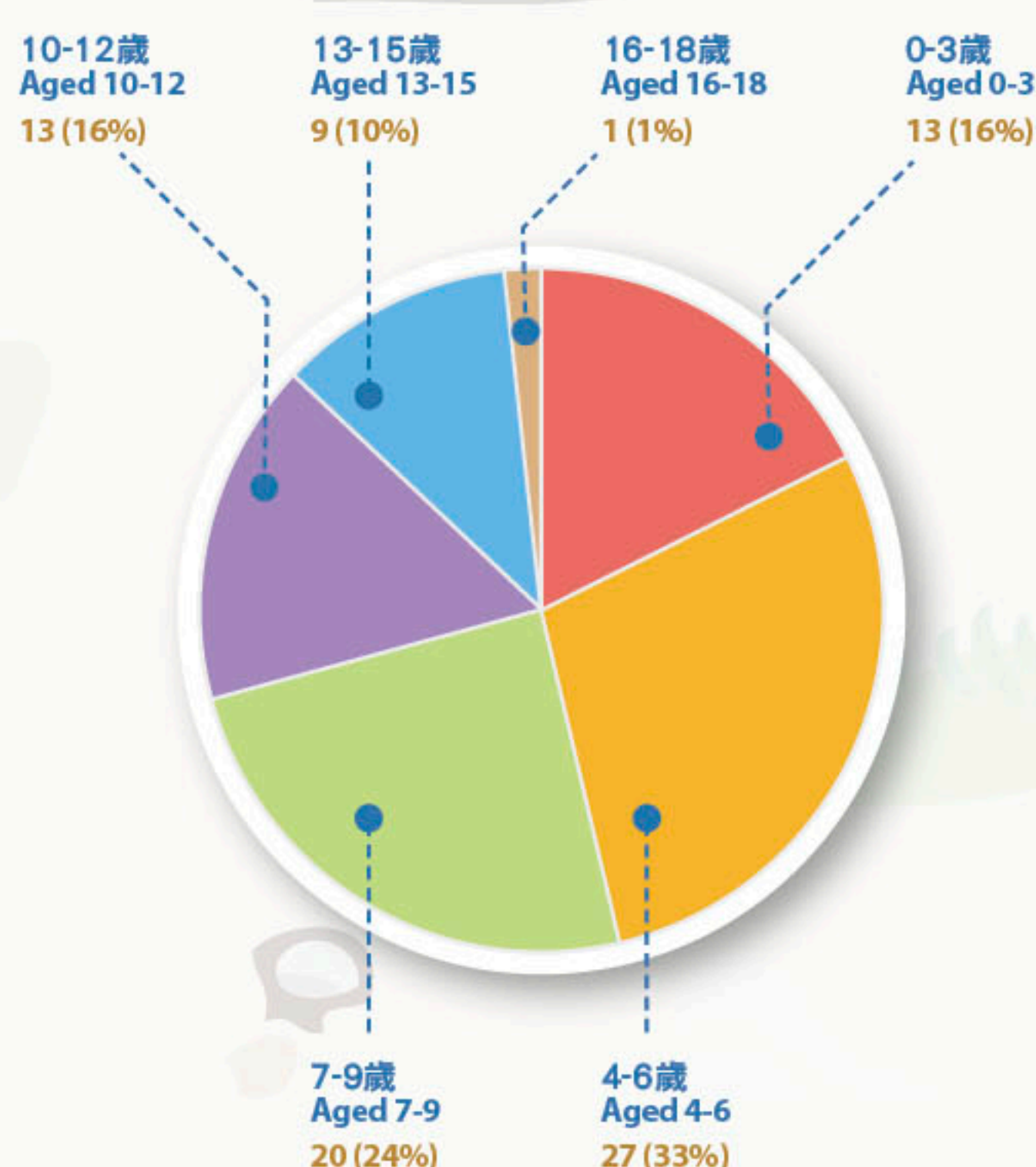
受害兒童 Victims

在83宗懷疑兒童性侵犯個案中，大多數受害兒童為女孩，佔75%（見圖表1）；年齡以4至6歲兒童最多，佔33%（見圖表2）。Of the 83 suspected CSA cases, 75% were girls (see Chart 1). The highest rate of abuse was found in the age group 4 to 6 years, which accounted for 33% of all cases (see Chart 2).

圖表1：受害兒童性別
Chart 1：Gender of Victims



圖表2：受害兒童年齡
Chart 2：Age of Victims



總數 Total：83人次 Individuals



侵犯者 Abusers

在「護苗線」接聽的個案中，男性侵犯者佔大多數，共84%（見圖表3）。其中有一宗個案涉及多於一名侵犯者。在侵犯者中，18歲或以上的最多，佔總數的58%（見圖表4）。

The majority (84%) of the abusers were male (see Chart 3). One case involved more than one abuser. Most of the abusers were aged 18 or above, accounting for 58% of the total (see Chart 4).

圖表3：侵犯者性別
Chart 3：Gender of Abusers



註：有一宗個案涉及三名侵犯者
Remarks: One case involved three abusers

圖表4：侵犯者年齡
Chart 4：Age of Abusers



總數 Total：85人次 Individuals

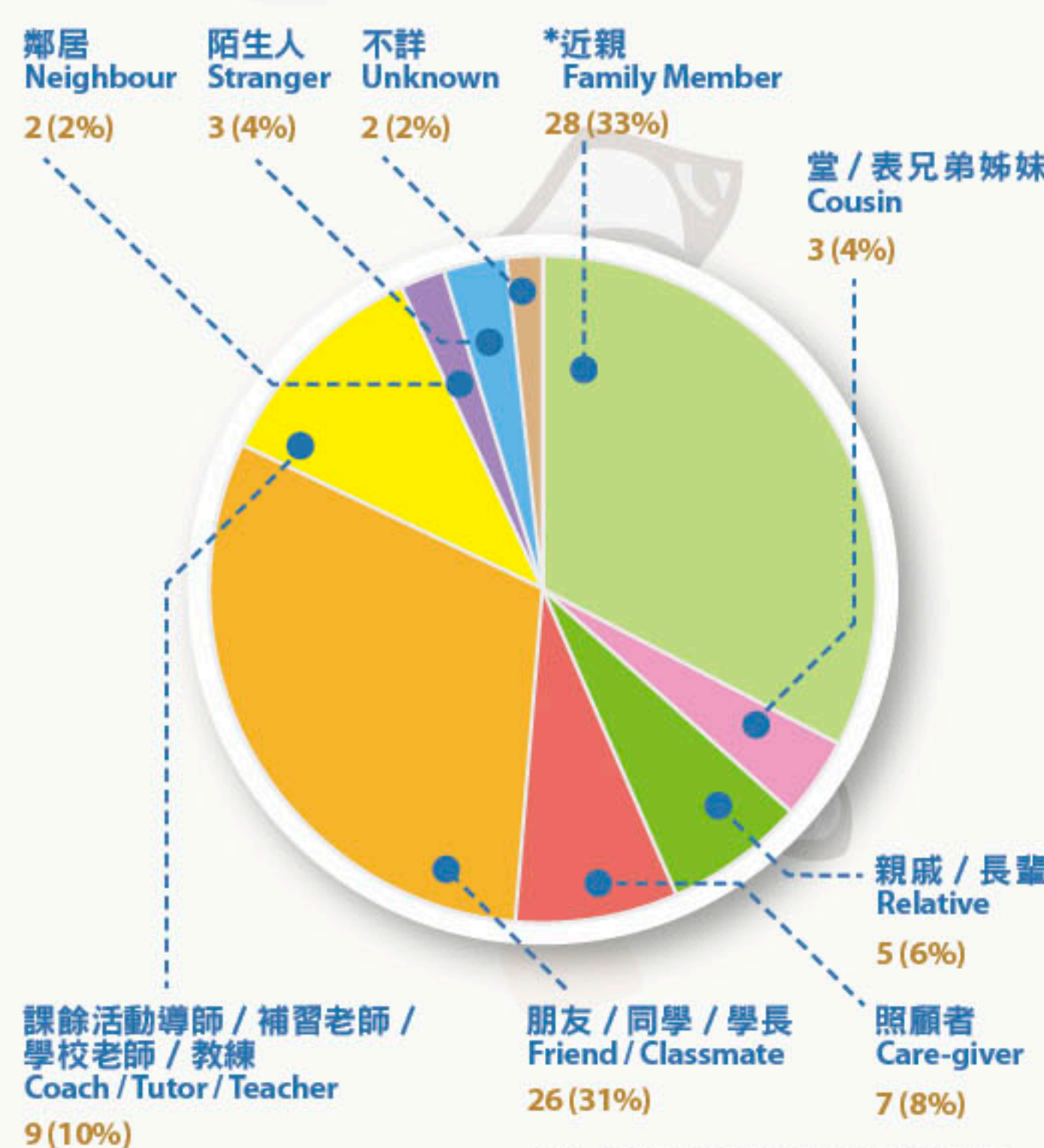


受害兒童與侵犯者的關係 Relationships between Victims and Abusers

超過90%的侵犯者為受害兒童所認識，其中近親及朋友/同學/學長分別佔總數的33%及31%（見圖表5）。在親親中，侵犯者為親兄弟姊妹的個案最多，佔32%（見圖表6）。

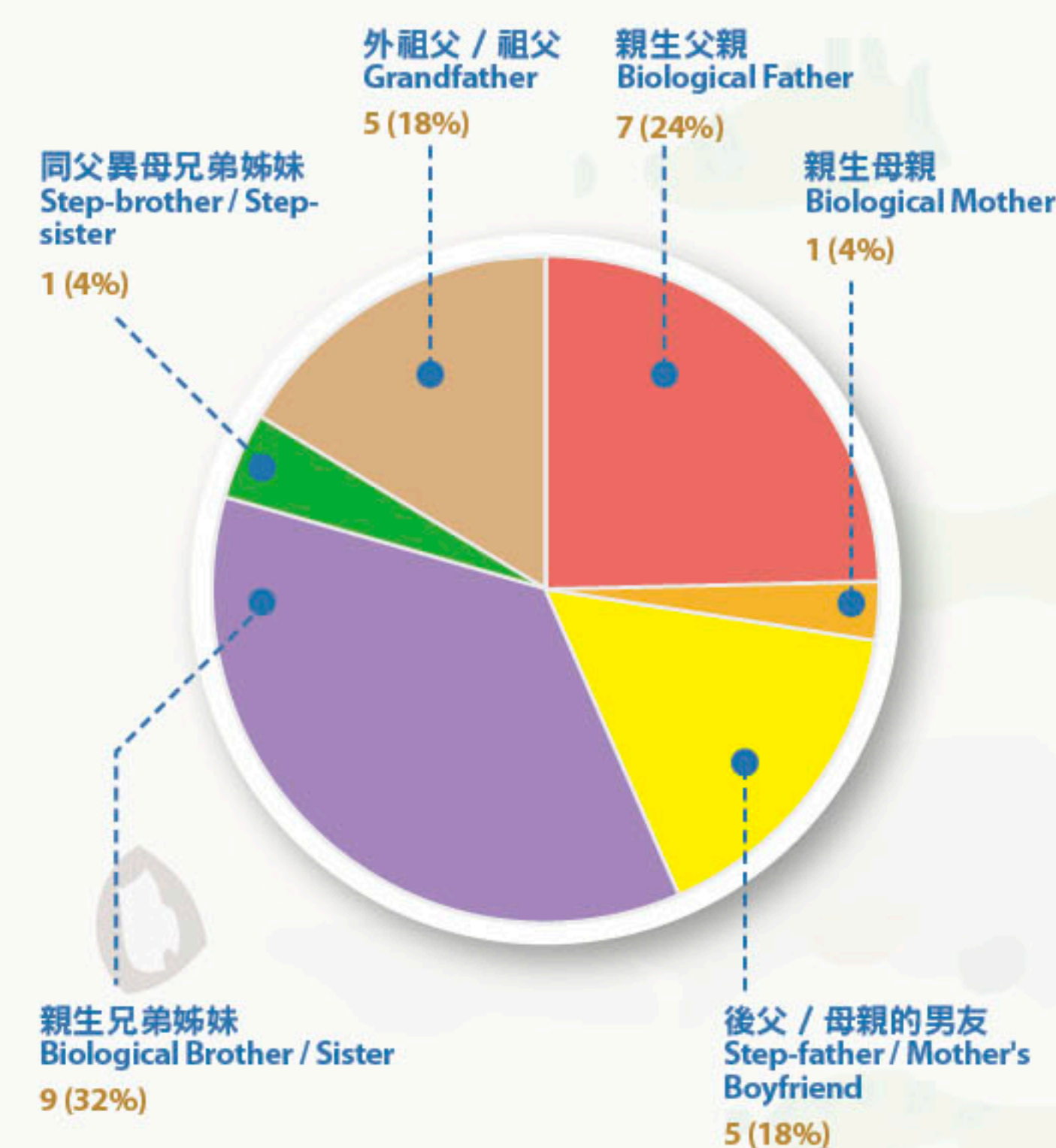
More than 90% of the abusers were known to the victims. Of the abusers, 33% and 31% were family members and friends or classmates (see Chart 5) respectively. Among family members, most of the abusers were biological brothers or sisters, accounting for 32% of the total (see Chart 6).

圖表5：受害兒童與侵犯者的關係
Chart 5：Relationships between Victims and Abusers



*註：詳細近親類別及數據請參考圖表6
Remarks: Please refer to Chart 6 for details

圖表6：近親類別
Chart 6：Abusers – Among Family Members



總數 Total：28人次 Individuals

總數 Total：85人次 Individuals

性侵犯性質 Types of Sexual Abuse

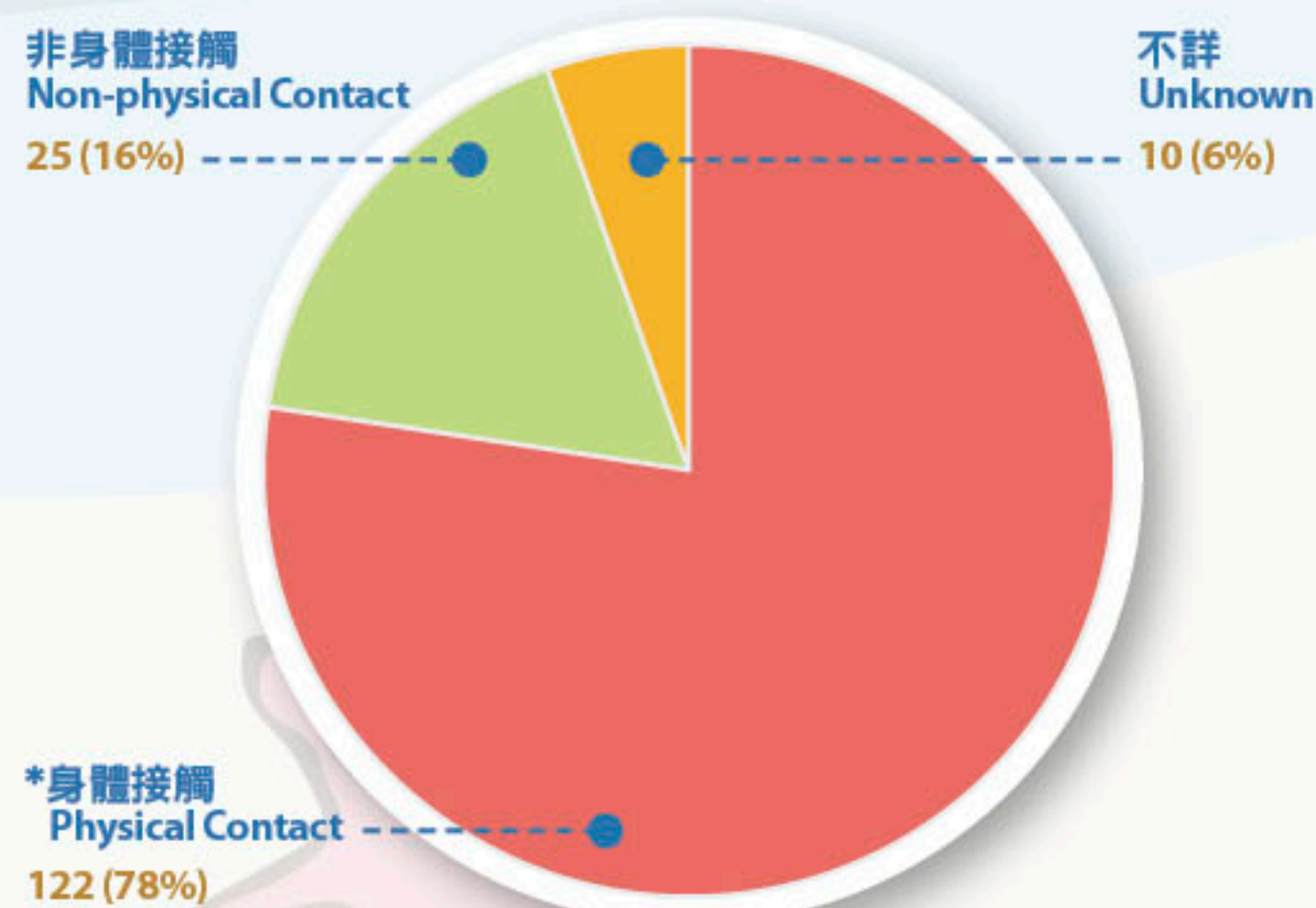
在83宗懷疑兒童性侵犯個案中，受害兒童受到身體接觸的性侵犯最多，佔78%（見圖表7），而其中被觸摸胸部／私人部位的個案最多，佔50%；而較嚴重的指插下體／肛門，則佔8%（見圖表8）。

去年，在非身體接觸的性侵犯個案中（16%），以侵犯者暴露身體或強迫受害兒童暴露身體最為普遍，佔64%。其次是言語性騷擾，佔16%。其他非身體接觸的性侵犯包括攝錄，佔12%；網絡性侵犯及兒童被迫觀看不雅刊物／影帶亦各佔4%。在若干個案中，部份侵犯者更涉及多於一類的侵犯行為。

Of the 83 suspected CSA cases, sexual abuse with physical contact accounted for the largest proportion 78% (see Chart 7). 50% of the victims were touched on their private parts and 8% were subjected to vaginal/anal penetration with finger (see Chart 8).

Among cases of non-physical contact (16%), 64% involved indecent exposure by abusers or forcing the victims to expose themselves; 16% involved verbal sexual abuse; 12% involved video-shooting of the victims; and internet sexting and showing victims obscene printed matters or pornographic videos accounted for 4% respectively. Some cases involved more than one type of sexual abuse.

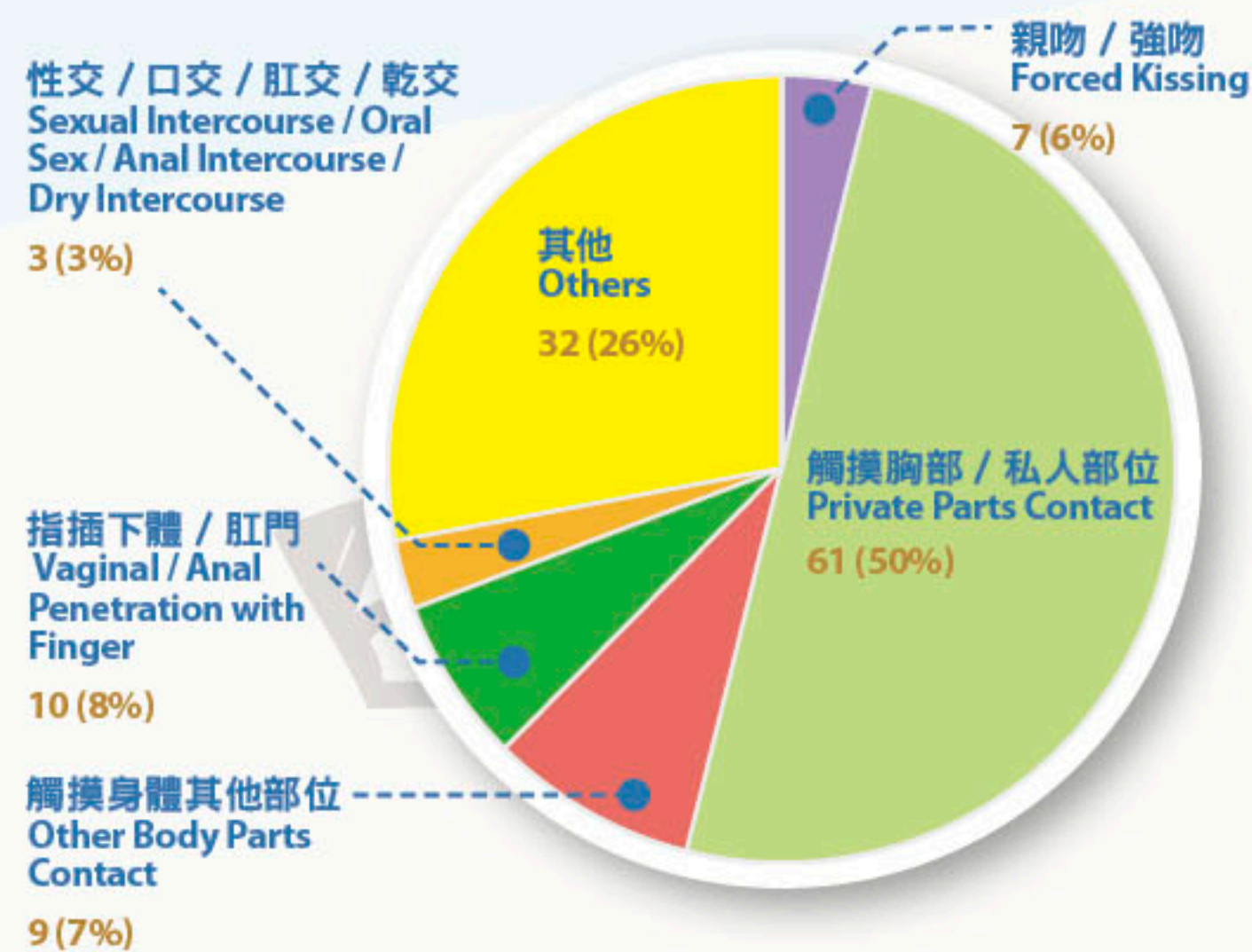
圖表7：性侵犯性質
Chart 7: Types of Sexual Abuse



*註：詳細身體接觸類別及數據，請參考圖表8。
Remarks: Please refer to Chart 8 for details.

總數 Total: 157人次 Individuals

圖表8：性侵犯性質——身體接觸方面
Chart 8: Types of Sexual Abuse – Physical Contact



總數 Total: 122人次 Individuals

性侵犯發生的地方 Locations of Sexual Abuse

由於侵犯者大多為受害兒童所認識，性侵犯發生的地方以家中或學校居多（見圖表9和圖表10）。部份個案涉及多於一個性侵犯的地方。

As most cases involved abusers who were known to the victims, locations accounting for the highest proportion of the reported incidence were the victims' homes and schools (see Charts 9 and 10). Some cases involved more than one location.

圖表9：性侵犯發生的地方
Chart 9: Locations of Sexual Abuse



註：詳細性侵犯發生的地方類別及數據，請參考圖表10。
Remarks: Please refer to Chart 10 for details.

總數 Total: 86人次 Individuals

圖表10：性侵犯發生的詳細地點
Chart 10: Detailed Locations of Sexual Abuse

地點 Locations	數目 Number(s)	百分比 Percentage(%)
私人地方 Private Places		
自己家 Home	31	36%
親戚／長輩家 Home of Relative	5	6%
照顧者家 Home of Carer	7	8%
鄰居家 Home of Neighbour	2	2%
朋友／同學／學長家 Home of Friend / Classmate	2	2%
學校 School	19	23%
補習社／學習地方 Private Study Centre / Study Place	6	7%
公眾地方 Public Places		
家附近的街道 Street near Home	2	2%
學校附近的街道 Street near School	1	1%
其他街道 Other Street	1	1%
游泳池 Swimming Pool	1	1%
公共交通工具（校車） Vehicle (School Bus)	3	4%
其他 Other	1	1%
不詳 Unknown	5	6%
總數 Total	86	100%

個案處理及跟進 Case Handling and Follow Up

去年本會接獲83宗懷疑兒童遭受性侵犯個案。本會社工為受害兒童及家人提供多項服務，包括：為求助者提供即時情緒支援、資訊、身體檢查及心理輔導服務；其中25宗個案由社會福利署保護家庭及兒童服務課跟進，並提供專業輔導和長期的跟進服務。

Last year, ECSAF social workers handled 83 cases of suspected CSA by providing immediate emotional support, information, medical check up and counselling service. Of the 83 cases, 25 were referred to the Family and Child Protective Services Unit (FCPSU) of the Social Welfare Department (SWD) for professional counselling and long term follow-up service.

輔導服務 Counselling Services

由2000年11月10日起，本會開始提供輔導服務。去年，我們共提供了92節輔導予四名18歲以下的侵犯者、14名受害兒童及其家人，並為受害兒童安排了四次醫療諮詢。為方便求助者，我們分別在香港及九龍區設有四個「護苗輔導點」，由四名資深心理輔導專家提供心理治療，讓受害兒童紓緩創傷和重拾自信；同時引導家長適當處理子女被性侵犯後引起的種種困擾。

The ECSAF counselling service began on 10 November 2000. Last year, we provided 92 sessions for four abusers (under the age of 18) and 14 victims and their families. We also arranged four medical consultations for abused children. Counselling took place at four convenient locations in Hong Kong. Four contract psychologists specialising in child sexual abuse provided counselling service to victims in order to alleviate their trauma, to rebuild their self confidence and to guide the parents in dealing with the incident.

公眾教育 Public Education

嘉年華會 ECSAF Carnivals

護苗基金於去年共舉辦四次嘉年華會，包括本會一年一度的「護苗嘉年華2013」及由元朗護苗委員會主辦的「同心護苗嘉年華2014」。本會亦應邀參與其他機構主辦的嘉年華，如深水埗區公民教育委員會主辦的「深水埗區公民教育嘉年華2013-2014」及宏施慈善基金主辦的嘉年華。我們透過不同主題的攤位遊戲、互動布偶劇和展覽，向市民推廣保護兒童的訊息。

ECSAF successfully held four carnivals last year, including the annual "ECSAF Carnival 2013" and Carnival organised by Yuen Long Voluntary Team. We also participated in carnivals held by other organisations, such as the 'Sham Shui Po District Civic Education Carnival 2013-2014' organised by Sham Shui Po District Committee on Promotion of Civil Education and a carnival organised by the Windshield Charitable Foundation. Educational game booths, interactive puppet shows and exhibitions helped deliver messages to raise public awareness of the need to protect children.



參觀探訪 Visits to the ECSAF Centre

為提升社會大眾對保護兒童免受性侵犯的認識，本會與多個社會組織及機構保持聯絡和溝通，亦與本地及海外的機構進行交流、安排中心參觀及探訪，增加市民對本會工作的認識。

To arouse public awareness of the need to protect our children from sexual abuse, the Foundation maintains regular communication with local and overseas organisations. Visits to ECSAF Centre were held during the year, which helped to enhance public understanding of ECSAF and its work.



護苗基金網站 ECSAF Website

護苗網頁提供有關護苗基金的最新消息，及教導兒童防止性侵犯的資訊。網站更設有「護苗信箱」和「讚好護苗基金Facebook」等欄目，讓家長、兒童及青少年查詢有關兒童性侵犯的資訊，以及透過社交網絡廣傳護苗訊息。

The ECSAF website provides the latest information on the Foundation and on issues related to prevention of child sexual abuse. The "ECSAF Mailbox" and "Find Us On Facebook" sections of our website allow parents, children and youngsters to ask questions related to child sexual abuse and disseminate information through social networking.

護苗基金官方臉書專頁 ECSAF Official Facebook Fan Page

至今護苗基金的官方臉書專頁已有超過1,000人讚好！本會透過社交網絡即時更新我們的最新消息及分享有關「保護兒童免於遭受性侵犯」的資訊，利用更有效的途徑向兒童及青少年推廣護苗訊息。

ECSAF Official Facebook Fan Page has got over 1,000 "Like"! Through the social networking portal, we spread news about protecting children from sexual abuse and reach out to more youngsters and children.



護苗基金電子通訊 ECSAF E-Newsletter

護苗基金定期於每季出版電子通訊，讓支持護苗的各方好友及捐贈者緊貼本會的最新動向！

To help our friends and donors learn about our latest activities, we publish the quarterly ECSAF E-newsletter!

護苗講座 Presentations and Workshops

本會去年獲七間機構及學校邀請作嘉賓講者，探討有關兒童性侵犯問題，同時向機構職員及家長講解有關教導兒童和青少年自我保護的技巧。

Last year, ECSAF was invited by seven organisations and schools to deliver messages on CSA and how parents and adults can protect the children from sexual abuse.



護苗圖書閣 ECSAF Library Corners

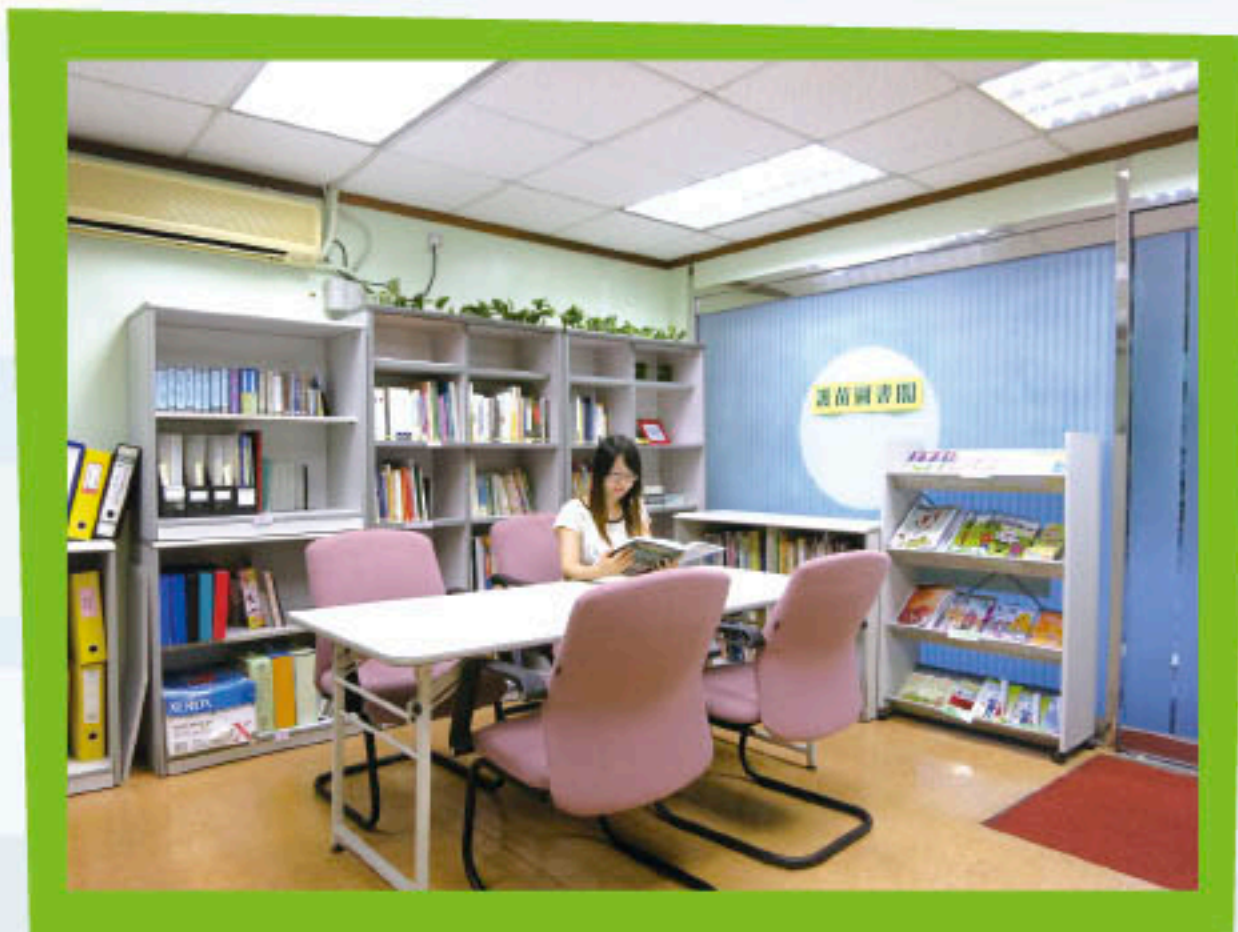
護苗圖書閣設於沙田公共圖書館及護苗中心，藏有超過1,200本圖書、文獻、調查報告、剪報、教材、錄影帶、電腦光碟及錄音帶，供教師、社工、學者及市民參閱。

Located at the Shatin Public Library and ECSAF Centre, these two library corners carry over 1,200 books, abstracts, reports, clippings, teaching materials, videotapes and CD ROMs. The library corners are open to teachers, social workers, research scholars and the public.

專家撰寫專欄 Newspaper Column

本會定期於《星島日報》家長版撰寫專欄，由本會執行委員會委員、美國德州休斯頓大學社會工作研究院張錦芳教授和本會社工，為讀者解答有關性侵犯的問題，分享保護孩子的方法及性教育的心得。

ECSAF contributes a regular column to *Sing Tao Daily's* Parent Section. The articles are written by Dr Monit Cheung, member of the ECSAF Board of Governors and Professor of Graduate School of Social Work at the University of Houston and ECSAF social workers. Areas covered include Q&A on sexual abuse, protection of children from such offences and approaches in sex education.



護苗基金致力倡議建立一個安全和扶持的環境，保護18歲以下的人士免受性侵犯。去年，我們繼續透過不同途徑向大眾宣傳「性罪行定罪紀錄查核」機制（以下簡稱「查核機制」），鼓勵私營教育機構及家長使用「查核機制」。

在2013年4月至2014年2月期間，我們向全港約1,800間私營補習社郵寄「查核機制」宣傳單張，並以電話跟進；當中只有8%在接獲單張和電話前已採用「查核機制」。我們希望透過是次宣傳活動，讓更多的私營補習社了解及使用機制，為保護兒童多行一步。

另外，我們亦更新了給家長的「查核機制」宣傳單張內容，並透過護苗教育巡迴車課程、家長講座及公眾教育活動派發，去年合共派發25,000份。

承蒙保安局及民政事務總署的協助，我們在2014年3月至8月期間在全港20間民政事務總署諮詢服務中心擺放共6,600份「查核機制」宣傳單張供市民索閱，從而喚起家長的關注。

As an advocate of a safer and more nurturing environment for under-18 children in Hong Kong, ECSAF promoted the "Sexual Conviction Record Check Scheme" (the Scheme) through different channels last year, targeting private educational institutions and parents.

From April 2013 to February 2014, the "Sexual Conviction Record Check Scheme" leaflets were mailed to about 1,800 private educational institutions. We then made follow-up calls to further promote the Scheme to the employers and found that only 8% of the institutions had used the Scheme before. We hope this promotion would help the employers know more about the Scheme and use it.

We have revised the leaflets about the Scheme for parents. A total of 25,000 copies were distributed to parents through our Sexual-Abuse-Preventive Programs, seminars and public education activities.

With the assistance of the Security Bureau and Home Affairs Department, 6,600 copies of "Sexual Conviction Record Check Scheme" leaflets were placed at the 20 Home Affairs Department Public Enquiry Service Centres for public access from March to August 2014.

補習老師可如何避免誤會？

張博士：
您好，本人擔任私人補習老師已經五年了，近期收到很多涉及補習老師或土門補習的性侵犯指控，有些疑難問題請教一下。

補習時很多父母都偏向安排孩子和老師在房間補習，更會關上門尋求孩子更專心。我曾向家長提議於大廳中補習，但多數家長都認為於房間補習較好，那他們於大廳活動也不會妨礙子女，而補習的親身經驗，當私人補習老師到達時，不少家長更會利用這兩小時外出，獨自留學生在家中，於這種情況下，補習老師應如何避免誤會呢？謝謝！

Grace
答：避免與學生單獨相處是最佳的預防方法，尤其是與男性孩子獨處時更應謹慎，才不會被牽涉於不必要的誤會或指控。你可以直接向家長提出你的擔憂，例如：

1. 補習地點：房間不是理想的補習地點，除了使孩子想睡之外，更不能展現老師在補習時的專業表現。加上最近有補習老師侵犯孩子的個案，老師們已經不再在房間內與孩子單獨相處。
2. 獨處在家：保護孩子是家長的責任，若

「護苗基金」執行委員會委員
美國休斯頓大學社工教授 張錦芳博士解答

性侵犯受害人的自白

張博士：
我今年十七歲，七年前我被後父性侵犯，媽媽和那個男人分開了，沒有再提過那件事，也沒有為我安排任何心理輔導或治療。幾年來，每當我在街上看到與後父外貌相似的男子時，我都會與他其妙地感到不安，想立即離開。晚上也會發噩夢，我知道自己還受那件事情困擾，我可以怎樣令自己重過正常生活呢？謝謝！

Marlin
答：兒童時期發生的性侵犯對受害人心理上的影響遠遠超過對其身體上的傷害。性侵犯發生時，受害者往往是被迫無助，尤其是被同性侵犯，心靈更受創。身體上的侵犯如強吻、手淫、強迫性交等，是和心理的傷痛掛鈎的。當你看到與後父外貌相似的人，會感到害怕，會想起那些痛苦的經歷。你感到這個噩夢彷彿揮之不去，本屬正常。很多與你有相同經歷的受害者甚至會產生疑難，感到行為很怪，尤其是對親和後父者相似的這兩人。這些反應和感受都是因為童年的遭遇對心靈造成的創傷尚未痊癒。

自救的勇氣
我很讚賞你能夠講述這段親身經歷，這份勇氣已是脫離陰影的第一步。你可以把這種恐懼和焦慮看作是那件事產生的「後遺症」。既然發生了的事實無法改變，請你嘗試處理這份過去，把它存放在歷史中，叫它不再影響你。現在的你已接近成年的階段，擁有更多的知識、閱歷和經驗，你更有能力保護自己。你不再是當年的那個小孩，你能夠向信賴「護苗基金」來尋求幫助，就已經勇敢的向前邁出了一步。當你看到和你的後父相似的人時，請反覆告訴自己「這不是你的後父」，「同樣的事情不會再發生」，「品行優良、樂於助人的男性有很多」。只要你看向前方，多鼓勵自己，建立與別人之間的信任感，你一定能擺脫童年時期的陰影。

「護苗基金」執行委員會委員
美國休斯頓大學社工教授 張錦芳博士解答

歡迎讀者就有關性侵犯的問題，致電由護苗基金設立的「護苗熱線」，服務時間：星期一至五上午十時至下午六時（公眾假期休息）電話號碼：288 999 33。
或來信詢問有關性侵犯的問題，來信請註明年齡及性別，地址：九龍石硤尾山山南學樓地下1-12號或傳真：288 999 23。

港鐵增設女性車廂的可行性

張博士：
在報章看到愈來愈多的新聞，報道在公共交通工具上發生的非禮案件。身為女性，我亦在平日乘搭地鐵上下班，人多擠逼時，覺得挺不自在。在繁忙時間，我們往往與身邊的乘客緊貼，男女間身體碰撞難免不了，這令很多女士都很無奈。很多國家包括南韓、日本、北美等地已設有女性車廂，以加強保護女性免受非禮或性騷擾，同時亦避免男士受不必要誤會。為甚麼香港不跟隨實行相關措施呢？

Macy Wong
答：考慮到香港的城市面積和人口之間的矛盾，在公共交通上設立女性車廂並不是一朝一夕的改革。首先，我們需要探討分關車廂是否可以有效減少公共交通上的性騷擾問題。如果可以在公民道德教育上宣傳男女平等、尊重女性，或許從提高男性的自覺和公民素質上加強教育開始，這類問題才可直接解決。然而，你可以聯繫社會組織發起請願，請政府和相關部門研究實施劃分女性車廂的可能性。實驗性和創新性的措施或許會被政府採納。

「護苗基金」執行委員會委員
美國休斯頓大學社工教授 張錦芳博士解答

歡迎讀者就有關性侵犯的問題，致電由護苗基金設立的「護苗熱線」，服務時間：星期一至五上午十時至下午六時（公眾假期休息）電話號碼：288 999 33。
或來信詢問有關性侵犯的問題，來信請註明年齡及性別，地址：九龍石硤尾山山南學樓地下1-12號或傳真：288 999 23。

電子傳媒推廣宣傳 Electronic Media

本會會長、主席、委員及總幹事分別透過香港電台、無線電視、《星島日報》、《明報》、《南華早報》等媒體，探討兒童性侵犯的問題及宣傳護苗訊息，推動保護兒童的重要性，提升市民大眾對兒童免受性侵犯的關注。

Through electronic media channels such as RTHK Radio, TVB, *Sing Tao Daily*, *Ming Pao Daily News* and *SCMP*, ECSAF President, Chairman, Board Members and Executive Director share their views on CSA with different target audiences and promote public awareness of the importance of protecting children from being sexually abused.



防止性侵犯 推動使用 查核機制 不容遲疑

「性罪行定罪紀錄查核」機制（以下簡稱「查核機制」）的目的，是讓僱主聘用僱員時，可向香港警務處查核應聘人士是否有性罪行紀錄。有關機制只適用於向機構或企業應徵與兒童或精神上無行為能力人士有關工作的準僱員。

由於查核行動屬自願性質，因此我們邀請家長為保護兒童而多行一步，與我們一起推動，家家使用「查核機制」！

背景及宗旨
「護苗基金」是由演員及心理治療師王美芳女士創立的非政府慈善機構，於1998年11月正式成立，旨在保護18歲以下人士免受性侵犯。

作為家長，我們建議你：

- 1) 詢問子女的補習社主管，他們聘用的導師會否接受查核；
- 2) 若子女是透過私營教育機構參與興趣班，你必須向機構查詢：導師或教練會否接受查核；
- 3) 若補習社或私營教育機構不太了解「查核機制」的內容，可建議他們瀏覽警務處網頁有關「性罪行定罪紀錄查核」機制的資料：www.police.gov.hk/scrc，或致電3660 7497性罪行定罪紀錄查核辦事處；
- 4) 要求補習社／教育機構避免安排學生與導師在密封的課室內上課，儘量課室外人士能察見室內的情況；
- 5) 即使導師或教練曾接受查核，也不能掉以輕心，要教育子女：若有人想觸摸你的私人部位，要立刻說：「唔得！」，馬上離開，告訴給你信任的大人。

向家長派發的單張
Leaflets for parents

地址：九龍石硤尾山山南學樓地下1-12號
電話：288 999 33 傳真：288 999 23 網址：www.ecsaf.org.hk

籌款活動 Fundraising Activities

衷心感謝 With Deep Gratitude

多年來，護苗基金曾舉辦多項不同類型的籌款活動，並獲社會各界人士踴躍支持，本會深表感激。
Over the years, ECSAF has organised numerous events and activities for raising funds for its operations. The Foundation would like to express its deepest sense of gratitude to all those who have supported its endeavors.

積家慈善籌款活動 JAEGER-LECOULTRE Fundraising Event

積家連續第三年為護苗基金舉辦慈善項目「Proto Zero」，自2011年起已成功籌得善款1,800,000港元，慷慨贈予護苗基金。
ECSAF has received an aggregate of HK\$1.8 million in donations from the "Proto Zero" Project of Jaeger-LeCoultre since 2011.



(左起) 積家北亞洲區行政總裁馬思德先生、護苗基金副主席施南生女士與護苗基金主席蒲錦文先生
(From left) Managing Director, North Asia of Jaeger-LeCoultre Mr Guillian Maspétiol, ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi and ECSAF Chairman Mr William Po



(左起) 積家北亞洲區行政總裁馬思德先生、甄子丹先生、護苗基金副主席施南生女士與汪詩詩女士
(From left) Managing Director, North Asia of Jaeger-LeCoultre Mr Guillian Maspétiol, Mr Donnie Yen, ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi and Ms Cissy Wang



護苗基金副主席吳穎英醫生
ECSAF Vice-Chairperson Dr Angela Ng

東方足球隊合作計劃2013-2014 Eastern Football Team Fundraising Campaign 2013-2014

「東方足球隊合作計劃」2013-2014 將主場門票收益全數捐贈護苗基金。是次計劃成功籌得善款362,470港元，悉數贈予護苗基金。
The Eastern Football Team donated all home games ticket fees it received in 2013-2014 to ECSAF. The Campaign raised HK\$362,470.



東方足球隊總監梁守志先生與護苗基金總幹事譚紫茵女士
Director of Eastern Football Team Mr Peter Leung and ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam

德利機械有限公司善款捐贈 Donation by Tak Lee Machinery Co. Ltd

德利機械有限公司於2013年9月捐贈340,000港元以支持護苗基金工作。
Tak Lee Machinery Co. Ltd donated HK\$340,000 in September 2013 to support our work.

「柯尼卡美能達綠色音樂會」暨「單車儲電大行動」x「健力士世界紀錄官方挑戰」籌款活動 Konica Minolta Green Concert 2013: Power Generating Challenge x Guinness World Records Official Attempt Charity Campaign

「柯尼卡美能達綠色音樂會」暨「單車儲電大行動」x「健力士世界紀錄官方挑戰」籌款活動於2013年10月舉行，並成功籌得善款213,400港元，悉數贈予護苗基金。

“Konica Minolta Green Concert 2013: Power Generating Challenge x Guinness World Records Official Attempt Charity Campaign” held in October 2013, raised HK\$213,400 for ECSAF.



護苗基金副主席施南生女士為活動開幕禮致辭
ECSAF Vice-Chairperson Ms Nansun Shi delivered a speech at the kick-off ceremony



(左起) 柯尼卡美能達董事長石橋由久先生、護苗基金主席蒲錦文先生與銷售、市場及企業傳訊董事葉卓雄先生
(From left) Managing Director of Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd Mr Yoshihisa Ishibashi, ECSAF Chairman Mr William Po and Director of Marketing, Sales and Technical Service of Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd Mr Robert Ip

永旺「幸福的黃色小票」活動 AEON Yellow Receipt Program

永旺(香港)百貨有限公司之第三屆及第四屆永旺「幸福的黃色小票」活動於2013年8月11日至2014年7月11日舉行。護苗基金感謝市民的支持，在是次活動中共獲得127,670.3港元的物資捐贈。

The 3rd and 4th rounds of AEON "Yellow Receipt Program" were held from 11 August 2013 to 11 July 2014 and received donations of HK\$127,670.3 in products.



參與機構代表與永旺(香港)百貨有限公司副董事總經理鈴木順一先生(後排左一)
Representatives of participating charities and Deputy Managing Director of AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Mr Junichi Suzuki (1st from left, 2nd row)



第四屆永旺「幸福的黃色小票」活動支票頒贈儀式
Cheque presentation ceremony at the 4th round of AEON "Yellow Receipt Program"



護苗基金總幹事譚紫茵女士接受由永旺(香港)百貨有限公司董事總經理陳佩雯小姐頒贈第三屆永旺「幸福的黃色小票」活動支票
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam received a cheque from Managing Director of AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Ms Christine Chan at the 3rd round of AEON "Yellow Receipt Program"

永旺(香港)百貨有限公司籌款活動 AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited Fundraising Campaign

在2013年11月至12月期間永旺(香港)百貨有限公司於14間店舖內放置84個籌款箱，為護苗基金籌募經費。是次活動成功籌得善款39,960港元，悉數贈予護苗基金。

84 donation boxes were placed in 14 AEON stores from November to December 2013. The campaign raised HK\$39,960 for ECSAF.

籌款活動 Fundraising Activities



L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific 亞太區董事總經理余寶珍小姐與護苗基金主席蕭錦文先生
Managing Director of L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific Ms Eva Yu and ECSAF Chairman Mr William Po

L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific 籌款活動 L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific Fundraising Event

L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific 於農曆新年推出「慈善套裝」為護苗基金籌款。是次活動成功籌得善款 160,000 港元，悉數贈予護苗基金。
L'Oréal Luxe Travel Retail Asia Pacific launched the "CNY Package" to raise funds for ECSAF in February 2014. The charity sale of the "CNY Package" raised HK\$160,000 for ECSAF.

「十月。約」籌款活動 THE MOON Charity Project

「十月。約」開幕禮暨展覽於 2014 年 7 月舉行，「十月。禮」慈善義賣成功籌得善款 130,880 港元，悉數贈予護苗基金。
THE MOON Opening Ceremony-cum-Exhibition held in July 2014. The charity sale of the "MOON" gift sets raised HK\$130,880 for ECSAF.



「十月。禮」
"MOON" gift set



(左起)「十月關係」作者臨床心理學家何念慈女士、陳志雲先生、護苗基金副主席吳穎英醫生、Munay 有限公司創作總監朱瑞英女士及黃秋生先生
(From left) Author of "The Moon Relationship" Clinical Psychologist Dr Annie Ho, Mr Stephen Chan, ECSAF Vice-Chairperson Dr Angela Ng, Creative Director of Munay Company Limited Ms Virginia Chu and Mr Anthony Wong



護苗基金副主席吳穎英醫生為活動致辭
ECSAF Vice-Chairperson Dr Angela Ng delivered a speech at the opening ceremony



護苗基金總幹事譚紫茵女士及吳歷山醫生
ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam and Dr Alexander Ng

吳歷山醫生為護苗基金員工提供免費接種流感疫苗 Dr Alexander Ng sponsored influenza vaccination to ECSAF staff

「香港飛鏢會慈善盃」2013 The HKDA Charity Match Play 2013

香港飛鏢會慈善盃於 2013 年 9 月舉行，並成功籌得善款 14,850 港元，悉數贈予護苗基金。

The HKDA Charity Match Play 2013, held in September, raised HK\$14,850 for ECSAF.



每月捐款計劃 Monthly Donation Project

本會現時共有 273 位善長參與「每月捐款計劃」，他們的長期支持使護苗基金能持續發展保護兒童的工作。
Currently ECSAF has 273 regular monthly donors. Their continuing support enables us to carry on our work.

護苗基金全人
對上述捐助本會的機構及善心人士
無限感激，特此拜謝！

Our heartfelt thanks to the above organisations and individuals for their staunch support and generous donations.

特別鳴謝課程贊助 Special Acknowledgements Program Sponsors

何陳婉珍博士 Dr Ina Ho

贊助「初中性教育」課程 (2009-2012)
Sponsoring our Form 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2009-2012)

利銘澤黃瑤璧慈善基金 DRS RICHARD CHARLES & ESTHER YEWPICK LEE CHARITABLE FOUNDATION

贊助初小「護苗教育巡迴車」課程 (2010-2013)
Sponsoring our Primary 1 to 3 Sexual-Abuse-Preventive Program (2010-2013)



KERRY LOGISTICS 嘉里物流

嘉里物流 Kerry Warehouse (Hong Kong) Limited

贊助兩個「護苗教育巡迴車」車位 (2006-2014)
Sponsoring two car parking spaces for our Mobile Classrooms (2006-2014)



現代貨箱碼頭有限公司 Modern Terminals Limited

贊助貨倉服務 (2011-2014)
Sponsoring Warehouse Services (2011-2014)

三星 Samsung

贊助「高中性教育」課程智能手機及平板電腦 (2013-2014)
Sponsoring Smart phones & Tablets for Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2014)



英皇電影 Emperor Motion Pictures

免費提供一套電影片段的播放權作為「高中性教育」課程教材之用 (2013-2023)
Providing the broadcasting rights of a film clip for use in Form 4 to 6 Sexual-Abuse-Preventive Program (2013-2023)

香港美國婦女會 American Women's Association of Hong Kong

贊助「智障學童性教育」課程紀念品製作費 (2014)
Sponsoring the production cost of reinforcement materials of our Sexual-Abuse-Preventive Program for Mentally Handicapped Students (2014)



感謝義工 Thank You, Volunteers!

過去一年，感謝各位義工付出寶貴的時間和心血，協助護苗的工作。在此衷心向每一位義工說聲「多謝！」
Thousands of volunteers have contributed their time and effort to support our work. We would like to express our heartfelt appreciation to each of you. "Thank you! Our wonderful volunteers!"



「護苗嘉年華2013」大合照
Group photo of "ECSAF Carnival 2013"



義工於「護苗嘉年華2013」中設置教育性的攤位遊戲，宣揚保護兒童免於遭受性侵犯的訊息
Volunteers run educational game booths at "ECSAF Carnival 2013" to spread the message of the need for protecting our children from sexual abuse



護苗基金主席潘錦文先生（中排左三）、護苗基金總幹事譚紫茵女士（中排左四）與義工於「義工嘉許禮2013暨迎新日」合照
ECSAF Chairman Mr William Po (3rd from left, 2nd row) and ECSAF Executive Director Ms Michelle Tam (4th from left, 2nd row) with volunteers at the "Volunteers' Award Presentation Ceremony 2013 & Orientation Day"



義工在元朗舉行的「同心護苗嘉年華2014」設置5個教育性的攤位遊戲，教導兒童保護自己
Educational game booths to teach children how to protect themselves at the Carnival organised by Yuen Long Voluntary Team



義工在永旺「幸福的黃色小票」活動中向市民宣揚護苗訊息
Volunteers spread the message of the need for protecting children from sexual abuse in AEON "Yellow Receipt Program"



義工於「深水埗區公民教育嘉年華2013-2014」中透過攤位遊戲，教導兒童保護自己
Volunteers teach children how to protect themselves through educational game booths at "Sham Shui Po District Civic Education Carnival 2013-2014"



護苗基金榮譽秘書陳綺雯女士（左三）與義工一同參與「同心護苗嘉年華2014」
ECSAF Hon. Secretary Ms Magdalen Chan (3rd from left) and volunteers participate at the Carnival organised by Yuen Long Voluntary Team



義工在永旺「幸福的黃色小票」活動中透過攤位教導小朋友保護自己
Volunteers teach children to protect themselves in AEON "Yellow Receipt Program"

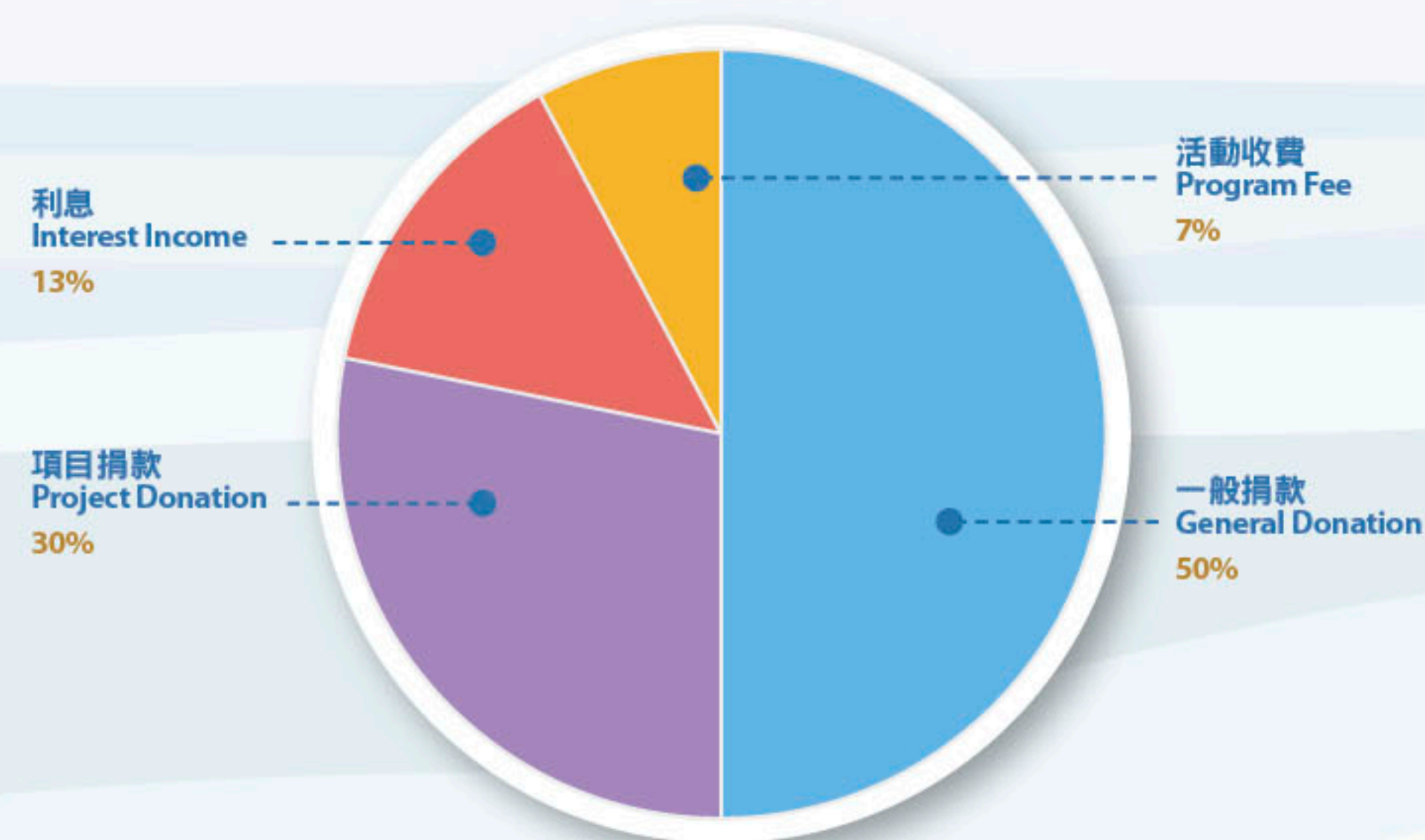


義工踴躍支持護苗基金的公眾教育活動
Volunteers actively participate in ECSAF public education's activities

收入與支出 Income and Expenditure



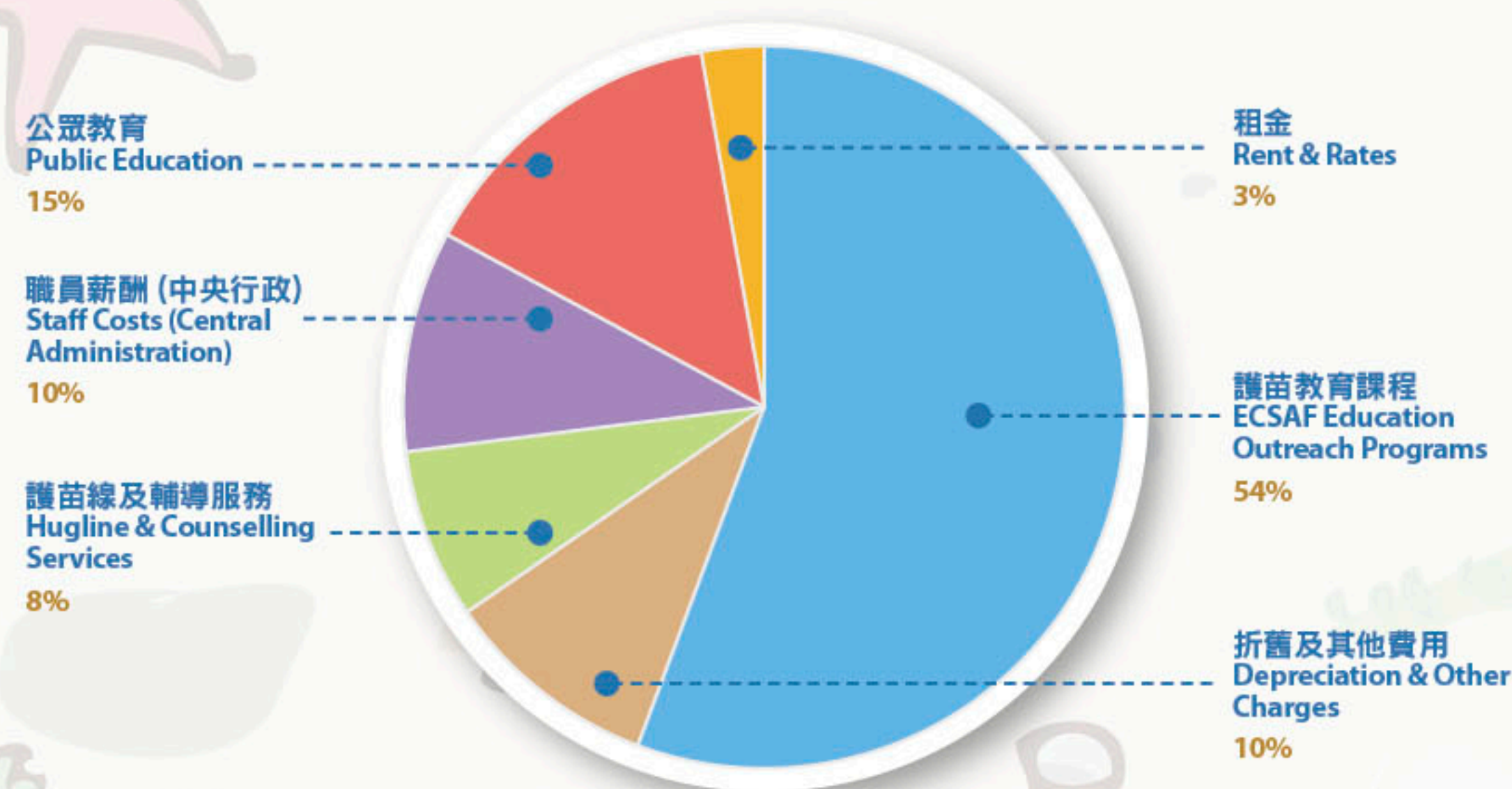
2013/2014 年度收入 Income



總收入 Total: **HK\$7,161,328**



2013/2014 年度支出 Expenditure



總支出 Total: **HK\$6,569,487**

鳴謝

Acknowledgements

政府部門

Government Departments

民政事務總署
房屋委員會及房屋署
社會福利署
社會福利署保護家庭及兒童服務課
保安局
律政署
香港警務處
庫務署
康樂及文化事務署
教育局

公司機構

Organisations / Companies

2013年7月蛇B一歲生日會
Fung Forever 林峯國際影迷會
上海商業銀行
仁孚行有限公司
元朗護苗委員會
日新慈善教育基金
牛藍家族
合興建築工程(香港)有限公司
余意廣告公司
宏施慈善基金
周迅工作室(香港)有限公司
明日藝術教育機構
明愛朗天計劃
東方足球隊
武術家慈善基金
金達世紀有限公司
星島日報
為你喝采陳百強歌迷會
英皇電影
香港中文大學心理學系
香港中文大學視聽製作部
香港加德士有限公司
香港房屋委員會海麗邨辦事處
香港家庭計劃指導會
香港藝術家協會
啟基學校
婉婷基金(星加坡)
深水埗區公民教育委員會
深水埗區議會
深水埗愛心護苗隊
陳幼堅設計公司
集群柯式印刷
黃巴士 Light
新力機械有限公司
聖約翰救傷隊
葵芳花園
路訊通
嘉昱有限公司
維佳科技有限公司

學友社

龍環印刷集團有限公司
騎士創作
A A C P
AEON Stores (Hong Kong) Co., Limited
Alan Chan Design Company
American Women's Association of Hong Kong
Avon Studios
bababoo.com
Babekiss International Co. Limited
Bandai (HK) Co., Ltd
Cheers Psychological Consultancy Services
Cheers Care
Drs Richard Charles & Esther Yewpick Lee
Charitable Foundation
Dubbing House International Limited
E & R Foundation Limited
Elite Fashions (China) Co., Ltd.
Emperor Motion Pictures
European Gourmet Limited
FAM • 樂活家
Fun Entertainment Limited
GAP International Sourcing (Holdings) Ltd.
GaveKal Endowment Limited
GiftCiti.com Online Shopping
Graphic Airlines
HK Hosting Ltd
Hong Kong Darts Association
Hong Kong International School
IND Workshop
Jaeger-LeCoultre
KEF Store
Kei Yip Lighting (Hong Kong) Limited
Kerry Warehouse Hong Kong Limited
Keswick Foundation Limited
Kiehl's Since 1851
Konica Minolta Business Solutions (HK) Ltd
Lead Talent Limited
Limelight Costume Services Limited
L'ORÉAL LUXE
L'Oréal Hong Kong Limited
Medialink
MM Studio
Modern Terminals Limited
MTR Corporation Limited
New Manhattan Enterprises Limited
Off-Lo-Hi Ltd.
ONE CHARITY FOUNDATION LIMITED
Pavilion Foundation Ltd (Singapore)
Reckitt Benckiser H.K. Limited
Richemont Asia Pacific Limited
Samsung Electronics HK Co. Ltd.
Seedland International Limited
Tak Lee Machinery Company Limited

The American Chamber of Commerce
Charitable Foundation
Times Square Limited
TOP-TOY (Hong Kong) Ltd.
Tsim's Company Ltd
Union China International Ltd
Van Cleef & Arpels
Wheeltec Enterprise Ltd
Yes-Parents Limited

善心人

Individual Donors

小克
文地
方銳敏女士
古天樂先生
古巨基先生
任伯江教授
伍佩珊小姐
朱瑞英女士
何念慈臨床心理學家
何鴻樂博士
何陳婉珍博士
吳千語小姐
吳彥祖先生
吳若希小姐
吳歷山醫生
岑寧兒小姐
李克勤先生
李嘉欣小姐
那英小姐
周本穎、曾源華、曾俊樑
周迅小姐
周婉芬博士
林一峰先生
林立慧小姐
林青霞小姐
林嘉欣小姐
林鄭月娥太平紳士
林憶蓮小姐
胡美心女士
唐弘智博士
孫秉樞博士
徐羨曾 ahtsui
袁英女士、余成娣基金
張家輝先生
張惠妹小姐
張智霖先生
梁詠琪小姐
梁愛詩太平紳士
畢奇
許成毅先生
陳法拉小姐
陳奕迅先生

鳴謝 Acknowledgements

陳淑芬小姐
陳喆燁女士
陳慧琳小姐
陸永權先生
曾子雅博士
無名氏
黃偉恒先生
楊千嬅小姐
楊任豪先生
葉春鈴女士
葉嘉欣小姐
詹瑞文先生
甄子丹先生
劉天蘭小姐
劉金榮先生
蔡健雅小姐
鄧素琴教授
鄭伊健先生
鄭兆良先生
鄭欣宜小姐
鄭詩君先生
鄭慕智律師
黎潤芬小姐
薛凱琪小姐
羅力威先生
譚啟年先生、賴佩華女士
譚顯揚先生
Ms Ad Ng
Mr Alan Chan
Dr Albert Chau
Dr Albert Cruz
Dr Angela Ng
Ms Angelababy
Mr Angus Chan
Ms Au Lai Ching
Mr AUWang-kei
Mr Bill Lui
Mr Bobby Chai
Ms Chan Ching Yee
Ms Chan Chung Lan Helen
Ms Chan Hay Wan Dawn Helen
Mr Chan Kin Shing & Chan Wai Pik
Ms Chan Kit Fong
Ms Chan Lai Chu
Prof Chan Lai Wan, Cecilia
Ms Chan Lai Yee
Ms Chan Lim Chee, Amy
Ms Chan Man Wai
Ms Chan Mei Po
Mr Chan Po King
Ms Chan Po Yee Betty
Ms Chan Pui Shan
Ms Chan Sau Man Renee
Mr Chan Shiu Hung

Ms Chan Shuk Kuen
Ms Chan Siu Yung
Ms Chan Suk Han
Ms Chan Tsz Kwan
Ms Chan Wai Ki Amy
Ms Chan Wai Ling
Mr Chan Wing Kin
Ms Chan Wing Kiu
Ms Chan Ying Yuet
Ms Chan Yuk Lin Season
Ms Chan Yuk Yin Tracy
Ms Chao Hui Hua
Ms Chau Mat Mat
Ms Chen Mei Fong
Ms Cheng Lee Wen
Ms Cheng Ling
Ms Cheng Shuk Yan
Ms CHENG Wing-yee, Vicki
Ms Cheng Yuk Lan
Ms Cherris Chan
Ms Cheung Ho Yee, Maggie
Ms Cheung Kit-ping, Karen
Mr Cheung Koon Nam
Mr Cheung Kwai Kwan & Ms Lai Suet Yan
Ms Cheung Lai Kan
Ms Cheung Lai Sim Simmy
Ms Cheung Mei Yee
Ms Cheung Pui Ha Ivy
Ms Cheung Wai Fan Jacqueline
Mr Cheung Wai Ki
Ms Cheung Wai Yan
Ms Cheung Wing Han Latalie
Mr Cheung Wing Tung & Wong Wo Yin
Mr Cheung Yik Hang
Mr Cheung Yuet Tsui
Ms Chiu Ka Ying Claudia
Ms Chiu Wai Ling
Mr Choi Chun Nam Paul & Kong, Bess Wing
Ms Choi Man Ki Blanche
Ms Chong Choy Chee
Ms Chong Ka Po
Ms Chong Mei Yung
Ms Chong Siu Yin
Mr CHONG, Chan Kong
Ms Chow Boon Wing Agnes
Mr Chow Chun Yue
Ms Chow Man Yee
Ms Chow Mee Keow, June
Ms Chow Meng Sam
Mr Chow Paul Christian
Ms Chow Yin Ting
Ms Christine Chui
Ms Christine Wong
Ms Chu Chung Yi Joey

Ms Chu, Vinci
Ms Chung Choi Wun
Ms Chung Ho Yi
Ms Chung Kin Wai
Ms Chung Siu Lan
Ms Chung Wai Ching
Dr Daisy Chow
Mr Damon Cheng
Ms Ding Hiu Ping
Mr Donald Leo
Ms Emily Mok, MH, JP
Prof Eric Chui
Ms Esther
Ms Fan Hao Ling Sandra
Ms Fan Yu
Mr Fong Leung / Pang Kwai Fong
Mr Frank Jin
Mr & Mrs Frederick Ma
Ms Fu Mei Ngai Dorothy
Mr Fung Hon Kei
Ms Fung Suk Man
Ms Fung Suk Yee Doris
Ms Fung Wing Sze
Ms Gloria Kwan
Ms Grace Chan
Ms Handra Ying Nei Jeanne
Mr Henry Chan & Mrs Joanna Chan
Ms Helena Hui
Mr Henry Chan & Mrs Joanna Chan
Ms Ho Pik Sze
Ms Ho Pui Ying
Dr Ho Sik Ying
Ms Ho Sin Wa Sarah
Ms Ho Suk Han Winnie
Ms Ho Wing Yee Diana
Ms Ho Yee Wah
Ms Ho Yuen Chi
Mr Hui Hoi Pang
Ms Hui Mei Kuen
Ms Hui Pui Ching
Dr Hui Wei Lee
Ms Hui Wing Yiu Fanny
Ms Hung Wai Kuen, Emily
Mrs Ina Lee
Mr Ip Chi Hung
Ms Ip Chun Yim
Mr Ip Kun Wan
Ms Irene Ng
Ms Jabe Wong
Ms Jim Ka Yuk
Mr Jim Shiu Fai and Ms Tse King Wai
Mr & Mrs John Clough
Ms Judy Hui
Mr Kan Lu Ming
Ms Kennis Chan

Mr Kevin Chu
Ms King Yung Jye Rebecca
Ms Ko Hoi Man
Ms Ko Yuet Hung
Mr Kong Po Man
Ms Koo Wan Ching
Mr KOO Winston Wing Ho
Ms Ku Yam
Ms Kwai Yuk Chun
Mr Kwang Chin Kien
Ms Kwok Hei Tung
Ms Kwok Pui Sze Olivia
Ms Kwok Shuk Fong, Katherine
Ms Kwok Suk Jing
Mr Kwok Wai Chung
Ms Kwok Wing Han
Ms Kwong NokTing & Kwong Nok Yiu
Ms Lai Shuk Yee, Shirley
Ms Lai Wai Kwan
Mr Lai Wing Kin
Ms Lai Yin Ting
Ms Lai Yuen Yee
Ms Lam Ka Yee
Ms Lam Suet Fong
Ms Lam Sze Nga, Emily
Ms Lam Wing Chee
Ms Lam Yuen Ling
Mr Lau Chi Man
Ms Lau Hiu Lam
Mr Lau Hon Keung
Mr Lau Kin Leung
Ms Lau Nga Lai
Mr Lau Sui Ki
Mr Lau Tak Ching
Mr Lau Tat Chi
Ms Lau Wai Sheung
Mrs Lau Yuen Shan
Ms Law Mee Lun May
Dr Lawrence Lai
Ms Lee Bong Siu Daisy
Ms Lee Chin Shan Sophia
Ms Lee Cho Yin
Ms Lee Chui Yee
Mr Lee Hon Ming
Mr Lee Ka Wing
Ms Lee Kam Ping
Ms Lee Lai Ling
Ms Lee On Chi Angela
Ms Lee Pui Chun
Ms Lee Sui Ling
Ms Lee Suk Yee
Mr Lee Wing Ho
Ms Lee Yi Wing Ewing
Ms Lee Yin Ting

Ms Lee Yun Yu, Wasabi
Ms Lei Lok Cheng
Mr Leong Seng
Ms Leung Fung Shan
Ms Leung Kit Chun
Ms Leung Lai Chu, Stephenie
Ms Leung Lai Kuen
Ms Leung Man Yin Aurella
Ms Leung Shuk Fan
Ms Leung Wan Wai
Mr Leung Wing Lun
Ms Li Chui Wah Margaret
Ms Li Ka Wai
Ms Li Lai Ling
Mr Li Tak Ching
Ms Li Wai Yee
Ms Lin So Lan Cindy
Ms Liu Kit Ying Ida
Ms Liu Ming Fung Tracey
Ms Lo Mei Yan
Mr Lo Tang Seong
Ms Lo Tze Shan Jess
Mr Lo Wai Leung Kevin
Mr Lo Wai Tsan
Ms Lo, Lo Yee Jessie
Ms Lorna Leong
Ms Lotus Chu & Mr David Leung
Ms Lucy Yen
Ms Lui Bui Ying, Vera
Ms Lui Pui Chun
Ms Lui Pui Ha Anita
Mr Lui Siu Fung
Ms Lui Yee Wa
Ms Luk Fung Ying
Ms Ma Lai Yee Cynthia
Ms Mabel Woo
Ms Macy Chan
Ms Magdalen Chan
Mr Man Kon Kuen Martin
Ms Man Lai Hoi & So Lai King
Mrs Milly Mok
Ms Mimi Tang
Ms Mo Kit Ying
Ms Mok Wing Sze
Mr Mok Yeuk Chi
Prof Monit Cheung
Ms Nanette Kwong
Ms Nansun Shi
Mr Ng Chan Lap
Ms Ng Ka Yi Elaine
Ms Ng Kin Fun
Mr Ng Kwok Wing
Ms Ng Sau Chun
Mr Ng Shui Lai

Ms Ng Suk Fan Stephanie
Ms Ng Wai Yee
Ms Ng Yin Mei
Ms Ng Yuen Ki, Cynthia
Ms Ng Yuen Ling
Ms Ng Yuet Ha
Ms Ng Yuet Mei
Ms Ngan Wing Sze
Ms Ong Kooi Lan
Mr Pang Bing Hung
Mrs Pauline Ngan Cheng Po Lin
Ms Peggy Fung
Mr Peter Cheung
Prof Peter W. H. Lee
Ms Phong Siu Fong
Ms Poon Ching Yee
Ms Poon Man Ching Chitty
Ms Poon Yau Chu Pandi
Ms PUN, Wing Sze
Mr Quinn Heung
Ms Rebecca Lee
Dr Rosann Kao
Dr Samson Sun
Mr Shek Kam Tim
Mr Sik Gwoh Yue
Mr & Mrs Simon Lam
Ms Sin Ka Yi
Mr So Chor Wo Jeffrey
Mr So Chor Yee Dick
Ms So Ka Man Carmen
Mr So King Leung
Ms So Wing Kwai
Ms Sophia Chan
Ms Stella So
Ms Sun Suk Ching
Ms Sung Ying Ying Jessica
Ms Sylvia Sze To
Mr Tam Chun Yin
Ms Tam Patke
Ms Tam Sze Lai
Ms Tang Chui Ling
Ms Tang Lai Yi
Ms Tang Nga Lam
Ms Tang Ngar Wai
Mr Tang Quoc Tri
Ms Tanya Chan
Ms To Shiu Ying Anny
Ms To Tsz Lai
Ms Tsai Po Po
Ms Tsang Man Yu
Ms Tsang Wai Ling
Ms Tsang Wai Yin
Mrs Tse Chan Sui Yin
Ms Tse Chi Hung

Ms Tse Ting Nok
Ms Tse Wai Yan
Ms Venus Cheng
Mr Vernon Ma
Dr Victor Goh
Mr Victor K W Li
Ms Wendy Ng
Mr William Po
Ms Winnie Chung
Ms Wong Choi Yee Joyce
Ms Wong Hiu Fung
Ms Wong Kao Ma
Ms Wong Kar Wing Adrienne
Ms Wong Kit Mei
Ms Wong Kwai Hing
Ms Wong Mei Fan Cherry
Mr Wong Mo Tak
Ms Wong Omar Mariam
Ms Wong Po Ling
Ms Wong Pui Yan Jacqueline
Ms Wong Siu Hing Nancy
Ms Wong Suk Fong
Mr Wong Sze Hang Benny
Ms Wong Wai Ying
Ms Wong Yuk Chu, Lydia
Ms Woo Lai Lin
Ms Wu Shan Shan Sandy
Ms Yan Mo Fun
Mr Ye Junjie
Ms Yeung Chor Wan
Ms Yeung Ka Lai
Ms Yeung Lai Ka Rolanda
Ms Yeung Sin Ming
Ms Yeung Tsz Yee Sylvia
Ms Yeung Wai Ying
Mrs Yih Lee Yee Le Linda
Mr Yim Kim Wah
Ms Yim Wai Man
Mr Yip Ho Lam
Ms Yip Po Fun
Ms Young Man Fung Zoe
Ms Yu Kit Yan
Ms Yu Yuk Lan
Mr Yuen Chi Yuen
Ms Yuen Fung Hing Amelia
Ms Yung Cheuk Yan